

# LA GAZETTE de VALLEYFIELD



Vol. 7, No 16

VALLEYFIELD, P.Q., JEUDI, LE 3 SEPT. 1942

Imprimée à Huntingdon, Qué.

## Grande offensive pour activer la vente des timbres de guerre dans Valleyfield et la région

### Plusieurs personnes sont blessées

Nombreux accidents à Valleyfield jeudi, vendredi, samedi, dimanche et lundi — Quelques personnes sont hospitalisées — Accidents de bicyclettes et d'automobiles — Des collisions entre autos et bicycles

#### EN CONGE



Le caporal ISMAEL SAUVE, du Canadian Provost Corps, de la Citadelle de Québec, était de passage à Valleyfield en fin de semaine. Il est le fils de M. Wilfrid Sauvé de St-Stanislas de Kostka.

Deux automobiles sont venues en collision samedi soir dernier, entre le restaurant "Cocou" et le pont du canal, dans la courbe du chemin à cet endroit, à Valleyfield.

Une des autos était occupée par les deux frères Loïselle de St-Stanislas, Léo et Stanislas. L'autre était occupée par six personnes, dont trois hommes et trois femmes.

Les autos se frapèrent presque en plein front. Le véhicule des frères Loïselle a été endommagé par le choc de façon inutilisable. Léo s'en est tiré avec quelques coupures à la tête, mais Stanislas a subi une fracture de l'omoplate.

Quant aux occupants de l'autre automobile, cinq d'entre eux n'ont reçu que de légères égratignures et contusions. Le plus grièvement blessé est un nommé M. J. Devine qui a été pratiquement scalpé sous le choc alors qu'il vola au plafond pour heurter une barre d'acier qui

(Suite à la page 8)

S.H. le maire Louis VI Major et les membres du conseil de ville font l'inauguration officielle de cette nouvelle campagne — Pour activer la vente des timbres d'épargne — Les membres du comité sont présents à cette réunion

#### RESULTAT ENCOURAGEANT POUR LES TROIS PREMIERS JOURS

La population de la ville de Valleyfield ainsi que le comté de Beauharnois saura encourager cette belle oeuvre — Le gouvernement nous demande d'épargner dans la plus large mesure possible — Aidons nos combattants en achetant régulièrement des certificats d'épargne et des timbres de guerre

#### LES "VIGILANTES" A L'OEUVRE

Le comité local des finances de guerre, dont les bureaux sont situés sur la rue du Marché, lançait, mardi, avec l'aide de plusieurs magasins de la ville de Valleyfield, une grande offensive pour activer la vente des timbres de guerre dans la ville et la région.

Les magasins qui ont offert de vendre des timbres de guerre prêtent leur concours généreusement pour assurer le succès de cette nouvelle entreprise. Déjà plusieurs vendeuses sillonnent nos rues et demandent à nos citoyens de les encourager en achetant des timbres de guerre. L'encouragement reçu à date est

très satisfaisant et le comité local est confiant que Valleyfield continuera de conserver sa réputation dans le domaine patriotique.

Chacun des vendeurs et des vendeuses ont des dépliant sur lesquels sont collés à l'avance un, deux, trois ou quatre timbres à 25c chacun.

Hier soir, S. H. le maire Louis VI Major, accompagné de tous les membres du conseil, faisait l'ouverture officielle de cette grande offensive à l'Hotel-de-Ville. Son Honneur le maire donna l'exemple en achetant dès son arrivée dépliant.

(Suite de la page 5)

#### OUTRE-MER



Soldat EMILIEN-CHARLES ETHIER, D-106189, fils de M. et Mme Georges Ethier, de Valleyfield, qui est en service actif outre-mer depuis plus de deux ans. Il fait partie des "Commandos", avec le 22ième Régiment.

#### TOURNOIS de balle - molle à Valleyfield et Ormstown lundi prochain

#### POUR ACTIVER LA VENTE DES TIMBRES D'EPARGNE DE GUERRE A VALLEYFIELD



Les membres du conseil de la cité de Salaberry de Valleyfield se sont empressés de répondre à l'appel du comité des finances de guerre à Valleyfield en faisant l'ouverture officielle de la nouvelle campagne des timbres d'épargne de guerre dans la ville. Son Honneur le maire Louis VI Major, MM. les échevins et les membres du comité local furent les premiers à acheter cette nouvelle émission de timbres. On peut remarquer sur la photo ci-dessus, debout, de gauche à droite, MM. A. WISHART, président du comité de publicité, ROGER BILLETTE, GERARD BELANGER, secrétaire,

LESTER MCGILLIS, RAPHAEL BELANGER, gérant et ingénieur de la ville, CHARLES CODEBECQ, greffier, LOUIS DESROSIERS, Dr O.-E. CAZA et Lt.-Col. W.-G.-E. AIRD, présidents-conjoints, et Son Honneur le maire LOUIS VI MAJOR. De gauche à droite, assis, MM. les échevins HENRI LATOUR, LOUIS QUEVILLON, A. LEBEUF, MEREL LABERGE, et Mme A.-W. WALSH et Mlle RACHEL BELANGER, présidentes-conjointes. Le "V" de la victoire prédomine sur cette photo comme il le sera sans doute durant cette campagne pour l'achat continu des timbres et des certificats de guerre à Valleyfield.

### Ralliement des retraitantes le 6 septembre

Chez les Soeurs Dominicaines à Valleyfield

Grand ralliement le 6 septembre des anciennes retraitantes chez les Soeurs dominicaines à Valleyfield.

#### PROGRAMME

- 11.30 Messe et sermon à la cathédrale.
- 12.30 Dîner intime à la salle paroissiale.
- 2.00 Réunion au couvent des Dominicaines:
  - 1 rapport des activités de l'année.
  - 2 programme pour 1942-43 et fondation de l'Association
  - 3 manifestation religieuse et prédication.

Le prédicateur de la journée sera Mgr P.-E. Léger, v.g.

N.B.—Toutes les anciennes retraitantes se feront un devoir d'être présentes.

Le Directeur de l'Oeuvre  
GEORGES SIMON, ptr.

## Ormstown

Mlle Urène Crevier de Montréal en promenade pour une quinzaine chez M. et Mme Albert Beauchamps, l'invitée de Mlle Mercédès Beauchamps.

Mlle Simonne Legault de Valleyfield a passé quelque temps chez son père, M. Donat Legault la semaine dernière.

M. Alphonse Hébert était de passage à Montréal la semaine dernière.

Mlle Marguerite Brault de Valleyfield visitait ses parents, M. et Mme Philorum Brault dimanche dernier.

Mlle Marielle Cartier a passé quelques jours chez M. et Mme Arthur Taillefer de Montréal la semaine dernière.

Mlle Bertha Leboeuf de St-Stanislas de Kostka a rendu visite à M. et Mme Eugène Sauvé mardi dernier.

M. et Mme Pierre Guérin et leur fille Géralda chez M. et Mme Victor D'Aoust de Montréal vendredi dernier.

Milles Georgette et Lucille Laberge de Valleyfield ont passé la fin de semaine chez leurs parents, M. et Mme Phidalem Laberge.

M. Elzéar Lalonde d'Huntingdon de passage à Ormstown lundi dernier.

Mme Adolphe Cherrier ainsi que ses deux enfants Yvan et Lise de Valleyfield ont passé quelques jours chez M. et Mme Adolphe Cherrier la semaine dernière.

Milles Jeannette et Laurentienne Forget, Alice English, étaient à Valleyfield jeudi dernier.

M. et Mme Jim Lussier et leur fille Laurette ainsi que Mlle Claire Lussier de Montréal ont rendu visite à M. et Mme Wilfrid Lussier dimanche dernier.

M. Conrad Barrette de Valleyfield était de passage ici dimanche dernier.

M. et Mme Gaston Cartier et leur fils Jacques ont passé la journée du dimanche chez la famille James Burditt de Fort-Covington, N.Y.

Dimanche dernier, M. et Mme Arthur Boudreaux, MM. Charles-Emile Parent, Georges Quevillon, Milles Marcelle Boudreaux et Suzanne Prévost ont rendu visite à M. et

Mme Ludovic Lapalme de St-Hugues.

M. et Mme Lionel Lemieux de Montréal chez M. et Mme Philorum Leclerc dimanche dernier.

M. Laurier Forget de Valleyfield visitait des parents à Ormstown la semaine dernière.

M. Roma Rindeau de Longueuil a passé la fin de semaine chez ses parents, M. et Mme Cléophas Rindeau.

Mlle Marcelle Boudeault visitait des amies à Valleyfield la semaine dernière.

Mlle Eva Montclam de Montréal en promenade pour quelque temps chez sa soeur Mlle Evéline Montclam et son frère, M. Honoré Montclam.

M. et Mme Aurèle Leboeuf ainsi que leurs enfants Bertha et Léonard de St-Stanislas de Koska visitaient leur fille, Soeur Aurèle de Jésus du couvent d'Ormstown.

Mlle Juliette Crête passe une huitaine chez ses parents, M. et Mme J. Crête d'Howick.

Mlle Annette Robidoux en fin de semaine chez ses parents, M. et Mme Joseph Robidoux d'Huntingdon.

Mlle Marceline Bazinet d'Huntingdon a passé la fin de semaine chez ses parents, M. et Mme Omer Bazinet.

### MARIAGE

#### Emond-Beauchamp

Samedi dernier, en l'église paroissiale d'Ormstown, a été béni par M. le curé H. Delage, le mariage de Mlle Lauréa Beauchamp, fille de M. et Mme Hermas Beauchamp d'Ormstown, avec M. Arthur Emond de Valleyfield.

Accompagnée de son père, la mariée portait une longue robe en chiffon blanc avec bouquet de fleurs blanches.

### MESSE ANNIVERSAIRE

BRUNET—Lundi, le 31 août 1942, à 7:30 heures, fut chantée en l'église d'Ormstown, une messe du dix-septième anniversaire pour le repos de l'âme de M. Louis-de-Gonzague Brunet, recommandée par sa famille.

Mme Raoul Chartrand et ses enfants de Montréal ont passé une huitaine chez M. et Mme Eugène Sauvé la semaine dernière.

## St-Chrysostôme

Mlle Desneiges Bourdeau de Howick passe une semaine chez ses parents, M. et Mme Albert Bourdeau.

A.C. 2 Ward All'in de Manning Depot Lachine, M. et Mme E. Hunter de Montréal en fin de semaine chez M. et Mme A. R. Allen.

Mme Hormidas Soucy, Messieurs J.-Bte. Couillard et Joseph Couillard à dîner chez M. et Mme Joseph Bergevin à St. Louis dimanche.

M. et Mme Harold Hooker recevaient Mme Mary McNeil, Lyndon Hooker de Ormstown, M. et Mme Allen Hooker leurs enfants Brian et Marie Catherine.

Mme J. A. Bonnier, Mlle Florentine Bonnier de Montréal rendaient visite à la famille Atkinson mardi.

Soldat Ross Gruet du C.O.C. Montréal, en fin de semaine chez sa mère Mme Annie Gruet.

Mlle Anita Soucy de Valleyfield de passage ici dimanche.

M. et Mme Cameron de Verdun chez Mme Lobb en fin de semaine.

M. et Mme J. Bourcier et leur fille de Montréal; M. et Mme Alphonse Laberge de St. Urbain, chez M. W. et T. Laberge.

Le H.M.S. de Riverfield se réunissait pour le mois d'août mercredi à deux heures chez Mme Donald Black. On remarquait une bonne assistance des membres ainsi que des amies de Ormstown et de Georgetown.

Mme Angelina Soucy à Howick lundi pour assister aux funérailles

de sa belle-soeur, Mme J. Soucisse. M. et Mme Arthur Boudreaux leur fille Lise, Mme Willie Prévost son fils Paul Eudoce de passage ici récemment.

Milles Clara et Rosalba Santoire de Montréal de passage chez des parents et des amies de cette localité.

M. Wilbrod Laberge à Montréal jeudi.

Milles Alice et Thérèse Crook, Mlle Harb sont retournées à Montréal, après avoir passé leurs vacances ici.

Mme Angeline Leduc de St. Timothée, M. et Mme Edgar Boileau, Claire Boyer, de Hemmingford, Mlle Rollande Charlebois, Gaston Charlebois, Mme Charlebois de St. Téléphore chez T. Laberge et G. et H. Atkinson dimanche.

M. l'abbé Hozaël Aganier du Séminaire de Valleyfield chez sa soeur Mme Stanislas Lemieux.

M. et Mme Véra Lemieux et leurs enfants de St. Antoine Abbé chez Pierre Bariteau.

R.P. Hercule Payant des Pères Ste Croix de Ste Geneviève, M. et Mme Armand Hercule, M. et Mme Exlas Hébert, Georgette Hébert de Montréal chez Alexandre Payant et Didace Bigras dimanche.

Soldat Patrick Bariteau de Petawawa passe quelques jours dans sa famille.

M. et Mme Coallier et leur famille de Ste Clothilde de passage ici dimanche.

## Ste-Martine

M. et Mme Wilbrod Brisson de St-Louis-de-Gonzague et leurs enfants ainsi que M. Albini Brisson étaient en promenade dimanche dernier chez M. et Mme Wilfrid Lacoste de Ste-Martine.

## Ste-Philomène

Un grand nombre de citoyens assistaient dimanche dernier au pèlerinage au cimetière de notre paroisse. Le sermon de circonstance fut donné par M. le curé Alexandre Paiement.

## Châteauguay

Étaient en promenade en fin de semaine chez M. et Mme Ferrier Benoit à Montréal, M. et Mme Georges Caron, Mlle Amanda Benoit et M. Armand Grenon de Valleyfield.



## RENSEIGNEMENTS IMPORTANTS

AU SUJET DU

# NOUVEAU CARNET DE RATIONNEMENT

*qui vous éviteront des ennuis*

Le nouveau carnet No 1 de rationnement qui vous a été adressé personnellement ne doit pas être utilisé avant le lundi 7 septembre 1942. Ce carnet sera valable pour une période de 6 mois à partir de cette date.

### DATES D'ÉCHÉANCE DES COUPONS DE THÉ, CAFÉ ET SUCRE

Coupons Nos 1 et 2	— valides après le 7 septembre 1942
Coupons Nos 3 et 4	— valides après le 5 octobre 1942
Coupons Nos 5 et 6	— valides après le 2 novembre 1942
Coupons Nos 7 et 8	— valides après le 30 novembre 1942
Coupons Nos 9 et 10	— valides après le 28 décembre 1942
Coupons Nos 11 et 12	— valides après le 25 janvier 1943
Coupon No 13	— valide après le 22 février 1943

Chaque coupon est bon pour une ration de deux semaines. Vous pouvez utiliser deux coupons à la fois pour acheter un approvisionnement de quatre semaines.

- COUPONS DE SUCRE:** Les coupons rouges apparaissant sur la première page du carnet et portant le mot "sucre" sont valables pour le sucre seulement et ils ne peuvent servir à l'achat d'autres produits. Chaque coupon est bon pour une ration de deux semaines, soit une livre de sucre.
- COUPONS DE THÉ ET DE CAFÉ:** Les coupons imprimés en vert sur la seconde page du carnet et portant les mots "Supplémentaire A" doivent servir à l'achat du thé ou du café. Chaque coupon est bon pour une ration de deux semaines de thé ou de café, soit deux onces de thé ou huit onces de café. Seuls les coupons verts peuvent être employés à l'achat du thé ou du café.
- COUPONS-DIVERS:** Vous trouverez dans votre carnet trois autres séries de coupons portant les mots "Supplémentaire B", "Supplémentaire C", "Supplémentaire D". On vous indiquera plus tard à quel usage ils doivent servir. Ne détachez point ces coupons de votre carnet.

### N'UTILISEZ PAS MAINTENANT LA CARTE POSTALE DÉTACHABLE

Quand il sera temps de vous procurer le carnet de rationnement No 2 vous vous servirez de la carte postale détachable insérée dans le nouveau carnet de rationnement. Si vous perdez cette carte postale ou si vous vous en servez à contre-temps, vous pourriez avoir des ennuis ou subir des délais quand le temps viendra de vous procurer un nouveau carnet. **NE VOUS SERVEZ PAS DE CETTE CARTE POSTALE DÉTACHABLE AVANT QU'ON NE LE VOUS DEMANDE.**

Inscrivez votre nom et adresse à l'encre sur la ligne pointillée en tête de chaque feuille de coupons. Vous devrez aussi inscrire le numéro de série de votre carnet à l'endroit indiqué sur le talon de chaque feuille de coupons.

Tous les coupons devront être détachés en présence du marchand. La loi ne lui permet pas d'accepter des coupons détachés.

Des sanctions sévères sont prévues pour l'emploi illégal des carnets de rationnement.

Sur la couverture intérieure de votre carnet de rationnement, vous trouverez l'adresse du bureau de rationnement régional. Adressez-vous à ce bureau pour tous renseignements. Quand vous écrivez n'oubliez pas de toujours mentionner le numéro de série de votre carnet de rationnement.

LA COMMISSION DES PRIX ET DU COMMERCE EN TEMPS DE GUERRE

OTTAWA

**ABONNEMENT**Six mois: -\$.00  
Un an: -\$.20Josaphat Legault  
Gérant de  
la circulation  
Tél. 735**LA GAZETTE JOURNAL**

de

**D'INTERET****VALLEYFIELD****PHILCO-EASY**

VOYEZ - SEE

**PRIMEAU & LEDUC**128 St-Laurent. Tél. 1339  
**VALLEYFIELD**

Vol. 7, No 16

:-:

local et régional

:-

Jeudi, le 3 septembre, 1942

# On annonce la formation d'un comité de dames pour la vente des timbres

Dans Valleyfield et la région — Une causerie de M. W.-G.-E. Aird, gérant-général et directeur de la Montreal Cottons — On nomme Mlle Rachel Bélanger et Mme W.-A. Walsh, présidente-conjointe du comité de la vente des timbres d'épargne de guerre pour Valleyfield et la région

## LE DEVOIR DES "VIGILANTES"

Plusieurs dames assistaient à une assemblée du comité des finances de guerre à Valleyfield jeudi soir dernier alors que Lt. Col. W. G. E. Aird, gérant général et directeur de la Montreal Cottons, et président-conjoint de cette campagne, demanda à l'assistance de contribuer dans la plus large mesure possible au succès de cette entreprise.

M. Aird fit remarquer aux membres des diverses associations qui étaient présentes, que "le travail des femmes dans cette guerre est d'une importance primordiale." En parlant de l'organisation d'une équipe de dames pour Valleyfield et la région, M. Aird déclara qu'il croyait bon leur expliquer des chiffres tels qu'émis par l'hon. Isley à une assemblée qui eut lieu à Montréal ces jours derniers. La guerre de 1914-18 a coûté, avec les dépenses de la démobilisation, la somme de \$1,670 millions. Le gouvernement prévoit que pour 1943 les canadiens devront contribuer la somme de \$3,330 millions pour la guerre et \$570 millions pour autres dépenses ordinaires — ce qui fait un total de \$3,900 millions. Les recettes de taxes se chiffrent à \$2,050 millions, ce qui laisse un total de \$1,850 millions qui doivent être souscrits par les épargnes des citoyens. Ces chiffres sont peut-être très élevés mais vous constaterez que de nos jours les gros chiffres sont très populaires.

Voici quelques chiffres qui sauront également vous intéresser. Des \$1,850 millions qui doivent être souscrits par des emprunts, on espère que \$100 millions proviendront des épargnes obligatoires, \$550 millions des institutions et \$1,200 millions est la part assignée aux citoyens de ce Dominion. Ceci équivaut à \$100 par année ou 30c par jour pour chaque homme, femme et enfant au Canada.

Examinons pendant quelques instants les salaires que gagnent les hommes au Canada — savez-vous que neuf hommes sur dix reçoivent un salaire qui dépasse \$2,500

par année? Si toutes les personnes qui gagnent plus de \$3,000 par année ne recevaient que \$1,000 pour vivre et prêtaient les \$2,000 au gouvernement, le total ainsi souscrit serait moins que \$400 millions. Vous réaliserez que notre comité doit tourner ses regards avec instance vers les ouvriers. Si six millions citoyens achetaient une moyenne de 50c en timbres d'épargne chaque semaine, le gouvernement recevrait \$150 millions de plus par année pour la poursuite de la guerre. Pour faciliter l'achat et la vente des timbres d'épargne de guerre le gouvernement donnait récemment permission aux marchands des villes et villages de les vendre au comptoir.

Le comité compte sur l'appui des dames de Valleyfield et de la région pour assurer cette campagne, continua M. Aird. Nous aimerions à ce que vous coopériez ensemble en tout temps pour assurer le succès de cette entreprise. Nous savons à l'avance que si les dames de Valleyfield ont leur propre organisation, elles feront une excellente besogne. Elles ne recevront en tout temps que les conseils pratiques du comité masculin. Je vous suggérerais les noms suivants pour votre comité: Mlle Rachel Bélanger et Mme W. A. Walsh, présidente-conjointe avec MM. McGillis et Roger Billette.

Chaque représentant devra aider à la formation d'un groupe de Vigilantes. Le devoir des Vigilantes consistera à faire implanter dans chaque domicile la nécessité d'acheter les timbres d'épargne de guerre à chaque fois que l'occasion se présentera. Les Vigilantes visiteront aussi les établissements de commerce pour stimuler la vente des certificats.

A la conclusion de ses remarques M. Aird rappela aux dames qu'elles avaient un devoir important à remplir, c'est-à-dire, de battre l'Allemagne, le Japon et leurs alliés pour assurer la survivance de nos peuples.

## RECUPERATION MALGRE TOUT



Il n'y a pas de soporifique pouvant endormir la conscience de Canadiens soucieux de gagner la guerre... "N'oubliez pas docteur, de remettre ces gants au comité local de récupération!"

## Des milliers d'écoliers sont de retour à la classe après deux grands mois de repos

Les institutions ont ouvert leur porte hier et aujourd'hui — Une recommandation aux parents pour les enfants — Diminuer la circulation après le couvre-feu — Tout enfant doit prendre le repos nécessaire pour la poursuite de ses études

### DES PRECAUTIONS A PRENDRE

C'est cette semaine que les enfants de notre ville retournent à l'école pour y perpétuer le cours de leur formation et de leur éducation primaire où, pour nos adolescents, de leur éducation secondaire.

Bien souvent on remarque que les enfants n'ont pas toujours le cœur aussi joyeux à la rentrée des classes qu'il l'avaient à la sortie de juin pour commencer les grandes vacances. Même grandes, les vacances d'été se sont écoulées très rapidement, (c'est au moins l'opinion des enfants, même si ce n'est pas celle des parents), et les enfants ont dû retourner cette semaine à leur travail scolaire.

Les institutions ont ouvert leurs portes et le personnel de ces maisons se prépare de nouveau à entreprendre sa tâche ardue de former les jeunes pour plus tard. Prêtres, éducateurs, religieuses, institutrices, recommandent le travail si délicat de l'éducation de ceux-là qui seront les hommes et les femmes de demain.

(Suite à la page 6)

## La déposition des vidanges dans la ville

Il faut les déposer sur le bord de la route aux heures prescrites par la cité

Des plaintes sont parvenues au département de la police portant sur le fait que certains gens déposent leurs vidanges dans des endroits où ils ne devraient pas les déposer et que par conséquent ils incommode ainsi d'autres personnes.

Avis est donc donné aux personnes intéressées de déposer leurs vidanges dans les poubelles destinées à cet effet et de ne pas les jeter dans les lots vacants à leur gré ou dans les eaux de la baie située dans les limites de la ville On, comprend que ces mesures sont tout à fait hygiéniques et nécessitent la coopération de tous.

Il convient en outre de déposer les vidanges sur le bord de la route aux heures réglementées afin de ne pas laisser ces choses incommode trop longtemps les citoyens.

Communiqué de la police.

## M. J.-M. Pharand, de St-Clet, fait maintenant partie du corps féminin du C.A.R.C.

Dix-huit jeunes filles de la province de Québec, dont une de St-Clet, Comté de Soulanges, et douze de Montréal, partaient samedi du Centre de recrutement de la rue Bishop pour entraînement dans la section féminine du C.A.R.C. Treize de ces jeunes filles partaient pour le Dépôt de l'effectif No 6 à Toronto.



# On demande 25,000 femmes

pour servir dans l'armée canadienne!

Le pays fait appel à sa population féminine. En s'enrôlant dans le C.W.A.C., ces vraies patriotes permettront de verser dans des formations de combat les hommes qu'elles auront remplacés. Comme sténodactylographes, téléphonistes, commis aux écritures, chauffeuses, mécaniciennes, opératrices de T.S.F., cuisinières, blanchisseuses, électriciennes, comptables, et dans cent autres occupations intéressantes, les membres du C.W.A.C. s'entraînent à servir dans l'armée active canadienne, au Canada et à l'étranger. Si vous avez de 18 à 45 ans, répondez aujourd'hui même à cet appel.



Enrôlez-vous dans le

# C.W.A.C.

(Canadian Women's Army Corps)

"Coude à coude avec l'armée active canadienne"

Vous recevrez une formule de demande en vous adressant au bureau de recrutement de votre localité, ou en écrivant au C.W.A.C., casernes Shaughnessy, 3547, rue Peel, Montréal, P.Q. Téléphone: Ha-1370.

**Gin de KUYPER**

Pour obtenir une boisson rafraîchissante, mélangez du Gin de Kuyper avec du ginger ale, du citron et du limon, de la bière de gingembre ou de l'eau tonique, puis ajoutez de la glace.

302 FARRA

40 onces 26 onces 10 onces  
\$3.90 \$2.70 \$1.15

Distillé et embouteillé au Canada sous la surveillance directe de JOHN de KUYPER & SON, Distillateurs, Rotterdam, Hollande. Maison fondée en 1695

# La Gazette de Valleyfield

Journal hebdomadaire de rédaction et d'information entièrement dévoué aux intérêts de Valleyfield et du district.

JEAN-CLAUDE LEFEBVRE, Rédacteur-en-chef

Casier postal N 44, rue Ste-Cécile Téléphone 735

Vol. 7 Jeudi, le 3 septembre, 1942 No 16

## SUIVONS L'EXEMPLE DE NOS CHEFS

Sans vouloir discréditer les hommes et les femmes qui gouvernent le pays en temps de guerre, quelqu'un disait récemment: "Les vrais chefs au Canada sont les militaires qui combattent sur les mers et outre-mer."

Peu de personnes discuteront cette opinion. Les qualités d'un vrai chef consistent à inspirer à son peuple le désir d'accomplir de grandes choses, et rien n'inspire aussi bien que le bon exemple.

En acceptant avec abnégation et sans hésiter les nouveaux devoirs qui surgissent à l'arrière, nous sommes inspirés par nos vaillants chefs qui parcourent les mers afin de protéger nos troupes et nos matériaux de guerre, par ceux qui sillonnent le ciel pour défendre nos foyers et nos industries, ou qui pénètrent en pays ennemi afin d'écraser les brutes qui ont plongé le monde dans cette guerre.

Tous ces chefs qui sont actuellement outre-mer ont volontairement renoncé à vivre, s'il le fallait, afin de permettre que nous vivions. Chacun d'eux a abandonné la douceur de s'asseoir sur des fauteuils confortables, de dormir sur des oreillers de plume et d'agir à peu près à sa guise. Ils ont repoussé la vie facile, les journées où l'on ne travaille que huit heures, les salaires qui leur permettaient de se procurer de nouveaux habits ou d'aller danser avec une jeune fille de leur choix. Ils sont prêts à travailler vingt-quatre heures de suite s'il le faut.

Aucun soldat canadien ne songe à limiter la durée de son service. Il accomplit véritablement un EFFORT TOTAL pour la victoire.

Ayant de pareils chefs, les Canadiens ne peuvent faillir à la tâche qui leur incombe. Quel père canadien penserait à déposer ses outils et à ralentir la production du matériel de guerre indispensable à son fils qui combat outre-mer? Combien de Canadiens oseront dépenser leur argent de propos délibéré afin de se procurer plus de confort et de plaisirs quand on a tant besoin de cet argent pour assurer à nos soldats-chefs outre-mer jusqu'à la dernière pièce d'équipement requise pour être en mesure de vaincre l'ennemi?

En parcourant la liste des noms de tous les jeunes gens qui ont souffert et qui sont morts sur les grèves de Dieppe, sans doute peu de personnes seront désireuses de retirer leur argent du cofret de guerre afin de s'amuser ou de se procurer plus de confort!

## Valleyfield sera dignement représentée au congrès à La Sarre, en fin de semaine

Une dizaine de membres de la Chambre de Commerce des Jeunes de Salaberry de Valleyfield prendront part à ses assises — MM. A. Laurion et J. Duhaime sont délégués par la Chambre

### UN PROGRAMME D'ACTION POUR L'AVENIR

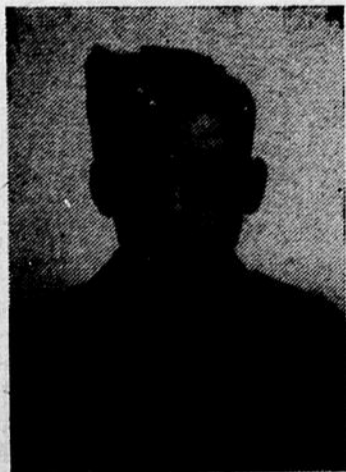
Valleyfield sera dignement représentée au prochain congrès des Chambres de Commerce des Jeunes. C'est cette semaine, soit les 5, 6 et 7 septembre prochains, que ce congrès aura lieu à La Sarre, en Abitibi, sous la présidence de M. Gérard Garceau. La Chambre Cadette à Valleyfield a délégué MM. Aimé Laurion, président, et M. Josaphat Duhaime, vice-président, pour assister aux assises à La Sarre.

La chambre cadette a organisé pour la circonstance un programme d'études et de divertissements.

M. Gérard Garceau, président de la fédération, présidera le 7e congrès annuel de la fédération des Chambres cadettes, consacré à l'étude de la coopération. Les divers Chambres qui prendront part à ces assises présenteront des rapports sur

les activités dans ce domaine et l'on établira un programme d'action pour l'avenir.

Les Jeunes de Valleyfield considéreront une résolution à ce congrès provincial en faveur de la petite industrie qui pourrait être développée chez nous, pour mieux répondre aux besoins de notre population actuellement à la merci des compagnies puissantes.



Le soldat LUCIEN COLPRON du régiment St-Hyacinthe, présentement stationné à St-Jean Nouveau-Brunswick, est en vacances chez ses parents, M. et Mme Alexandre Colpron de Ste-Martine.

## Naissance

LEGAULT—A Valleyfield, Qué., le 28 août 1942, à M. et Mme Josephat Legault, née Yvonne Samson, de Valleyfield, une fille baptisée dimanche, le 30 août 1942, en la cathédrale de Valleyfield, sous les noms de Marie-Thérèse-Micheline. Parrain et marraine, M. et Mme Emery Samson, de Coteau Station, grands-parents de l'enfant. Porteuse, Mme Albert Viau, cousine de l'enfant.

# LES PETITES ANNONCES

Payables d'avance

## ON DEMANDE

Pensionnaires à la semaine. Grandes chambres pour deux amis de préférence. S'adresser à Mme O. Cyr, 24, rue des Erables, Valleyfield. 3-p

## A VENDRE

Hôtel à vendre. S'adresser à Arthur Plante, St. Stanislas.

## A VENDRE

A VENDRE—Terre de 120 arpents, située dans le New Erin. 15 arpents de la gare et 15 arpents de l'école. Bonne bâtisse et la ferme est en bel état de culture. S'adresser à M. Honoré Picard, tél. 634, 4, rue Cimetiére, Huntingdon, Qué. 3-10-p

## A VENDRE

A VENDRE—2 moteurs portatifs, 1 1/2 et 5 forces. Divers agrès de chasse et de pêche. Canot automobile. Le tout en très bonne condition. S'adresser à M. Gaspard Crépín. Tél. jour: 768. Soir: 1122-J2.

## FEMMES et HOMMES DEMANDES

OCCASION SPLENDIDE de vous créer un commerce payant bien à vous. Durant vos loisirs, ou si vous êtes exempts du service militaire, vendez THE, CAFE et autres nécessités domestiques de qualité supérieure dans territoire réservé. PAS DE RISQUE. Trente jours d'essai. Coopération entière est accordée. Demandez détails: JITO, 1435 Montcolm, Montréal.

## ON DEMANDE

ON DEMANDE—Pour exporter 100 de vaches ou génisses, 100 fraîches ou de printemps. Aussi un bon homme pour les travaux de la ferme. W. A. Peddie, Howick.

## A VENDRE

A VENDRE—Terre de 120 arpents entièrement cultivable, avec roulant complet, située à Ste-Philomène sur le rang du bord de l'eau.

## OBJET PERDU

Montre en or, de femme, Marque Bulova. Perdue sur la rue Victoria entre le magasin Marchand Frères et le magasin Woolworth. Récompense à qui la rapportera. S'adresser à Marchand Frères, 209, rue Victoria. (3-P)

## EPICERIE A VENDRE

Située au numéro 76, rue Ste-Cécile, Valleyfield. Epicerie de choix. Bonne clientèle. A vendre à cause du service militaire. Acceptera tout offre raisonnable. S'adresser à M. J. A. Lafrance, 76, rue Ste-Cécile, Valleyfield. (3-P)

## ON DEMANDE

Une maison à louer dans Valleyfield, à 2 logis sur un même plancher. S'adresser à M. J. A. Plante, téléphone 1163-W-2, Ste. Stanislas. 3-10-17-24p

## A VENDRE

A VENDRE ou à louer—Une terre de 203 arpents située à St-Jean-Chysostôme, près de l'école et à 2 1/2 milles du village. Conditions faciles. Pour informations: J. A. Poupard, N.R., Sainte-Martine, (Châteauguay).

## A VENDRE

TERRE A VENDRE—144 arpents bien bâtie avec électricité à 1/2 mille du village Saint-Anicet. Roméo Dupuis. 27-3-10-c

## A VENDRE

Piano automatique en très bon état. S'adresser à 25, rue Ellice, Beauharnois. (20,27, 3, 10-P)

# Recettes

## Pain de viande roulé

1/2 livre de boeuf haché,  
1/2 livre de veau haché,  
1/4 de livre de porc haché,  
1 oeuf battu,  
1/4 de tasse d'eau,  
1 cuil. à thé de sel,  
Un soupçon de poivre.

Mélangez les viandes, ajoutez l'oeuf, l'eau et les assaisonnements. Mélez bien, et étendez sur papier graissé en une couche de 1/2 pouce d'épaisseur. Recouvrez d'une farce de mie de pain. Roulez comme un gâteau. Placez dans une marmite graissée. Cuisez à four modéré (350 degrés F.) durant une heure. Garnir d'oignons entiers beurrés et de persil. Servira 6 à 8 personnes.

## Farce de mie de pain

3 tasse de restes de pain sec.  
2 cuil. à table d'oignons hachés,  
1/4 de tasse de céleri haché,  
Sel et poivre.  
1/2 cuil. à thé de sauge,  
1/2 tasse de lait.

Mélez bien les ingrédients. Note: 1/4 de tasse de raisins sans grains peut être ajoutée, au goût.

## Les meilleurs tireurs seront à Valleyfield dimanche, le 6

Un grand concours de tir au terrain de l'exposition de Valleyfield — Beau temps, mauvais temps

C'est dimanche après-midi (à une heure précise) qu'aura lieu au terrain de l'Exposition le grand concours de tir annuel de Valleyfield.

Cet événement sportif, qui réunit toujours une cinquantaine de tireurs, crée beaucoup d'intérêt chez les amateurs, et nul doute que comme par les années passées, on se rendra nombreux applaudir les concurrents.

Qu'il fasse beau ou mauvais, le concours aura lieu. Rien n'empêche les spectateurs de tout voir, même quand il pleut, puisqu'ils sont à l'abri.

Les organisateurs nous prient d'annoncer que le prix des billets est de 35c si achetés d'avance, et qu'à la clôture on chargera 50c. Les taxes sont incluses dans ces prix et en plus on ne chargera rien pour l'estrade. Le programme (carte de record) sera remis gratuitement aux assistants.

Ne manquons pas cet événement et nous verrons avec quelle adresse nos tireurs font cible.

## Anciens retraitants

N'oubliez pas le railllement annuel à la Maison du Christ-Roi à Châteauguay, dimanche, le 13 septembre prochain.

Le départ se fait à la gare du New-York Central par le train de 8.50 le matin et le retour aura lieu le même soir par le train de 7 heures. BIENVENUE A TOUS!

## Baccalauréat d'automne à l'Université

Résultats de la session d'automne du baccalauréat à l'Université de Montréal

Les rapports du baccalauréat d'automne, à l'Université de Montréal, ont été affichés hier soir et se lisent comme suit:

### Philosophie-sciences

1.—Bacheliers ès arts:  
Collège Bourget, Rigaud: Villebon Bellegarde, Marcel Bourgon, Viateur Martineau.

Collège de St-Laurent: 50%: Marcel Caplette, Henri Lagueux.

Valleyfield: 50%: Jean Dionne.  
Extracollégiaux: 50%: Jacqueline Brière, Gérard Laganière, Jean Paré, Henri Poitevin, Joseph Thibodeau, Jean Thivierge.

Ceux dont les noms n'apparaissent pas sur ces listes pourront se renseigner à l'Université, 1265 S.-Denis, ou auprès de leur collège respectif.

## Ste-Barbe

### Ouverture des écoles

C'est mardi le 1er septembre qu'aura lieu l'ouverture des classes de la paroisse.

### Va-et-vient

M. et Mme Emilien Daoust de St-Stanislas de Kostka, rendaient visite à M. Wilfrid Primeau dimanche.

Mlle Lucienne Deschamps a passé une semaine chez des parents à Huntingdon.

M. et Mme Léo St-Onge, de Valleyfield, étaient en promenade chez M. et Mme Anthime St-Onge, dimanche.

MM. et Mmes Donat David, Hormidas et Donat David, passèrent la journée du dimanche chez des parents à Beauharnois.

M. et Mme Uldège St-Onge recevaient dimanche à leur dîner de famille: M. et Mme J.-Josephat Girouard et leurs fils Albini et André, de St-Lambert, M. J.-Bte. Girouard, M. et Mme Lucien Girouard, de St-Etienne, M. et Mme Paul Daoust de Beauharnois, M. et Mme Albert Daoust, M. Delphis Girouard, Mlle Clara Girouard de Valleyfield, ainsi que MM. et Mmes Hervé Daoust, Adélaïde Girouard, Théodore Leduc, Arthur Brisson et Albert Girouard.

M. et Mme Albert Poirier, de Valleyfield visitaient la famille Poirier, en fin de semaine.

# - LA VIE SOCIALE -

## Les Nouvelles Sociales

M. et Mme Roméo Payant de Huntingdon ainsi que Mme Leduc de Herdman ont passés la fin de semaine chez M. et Mme Aimé Parent de Valleyfield.

M. l'abbé Laurent Bergevin de St-Etienne de Beauharnois de passage chez M. l'abbé Jacques Aimé Parent de Valleyfield.

### MARIAGE

#### Billette—De Bellefeuille

Lundi, le 24 août dernier, en la chapelle privée de la cathédrale de Valleyfield, le mariage de Mlle Berthe De Bellefeuille, fille de M. Alfred De Bellefeuille avec M. Roger Billette, fils de M. Philorum Billette, décédé, et de Mme Billette. La bénédiction nuptiale leur fut donnée par M. l'abbé Paul Leboeuf. La mariée accompagnée de son père, portait une robe champagne, d'après Molyneux, avec accessoires coco. Elle tenait un bouquet de roses rouges et roses. M. Guy était le témoin de son frère. Après la cérémonie, il y eut réception chez M. et Mme De Bellefeuille ou le salon était décoré de glaieuls. Les nouveaux mariés partirent ensuite pour voyage. Mme Billette portait alors un ensemble de lainage vert bouteille garni de lynx, accessoires de même teinte.

Milles Georgette Marchand de Valleyfield, Jeanne Leduc et Henriette Marchand de Beauharnois sont de retour de Ste-Jovite où elles ont passé leurs vacances. Elles s'étaient enrégistrées au Pine Inn.

Mlle Anna Perron a passé la semaine dernière à Malone.

Milles Jeanine et Madeleine Amiot sont de retour d'une croisière à Toronto et aux Chutes Niagara.

### Ormstown Curling Club

## DANSE

- à -

"Moffat's Barn"

## Vendredi soir

Musique par "THE AMBASSADORS"

Danses modernes et de vieux temps

- de -

9 hrs. à 2 hrs. a.m.

ADMISSION: 50c  
Dames entrée gratis.

M. et Mme Bertrand Girard ont passé la fin de semaine dans la famille Frédéric Girard.

M. Louis Brouillette a passé quelques jours à Montréal dans sa famille au début de la semaine.

M. Robert Sullivan de Windsor Mills, était chez ses parents, M. et Mme Arthur Sullivan en fin de semaine.

MM. Philippe Malouin de St-Jérôme et Maurice Malouin de Brockville ont passé la fin de semaine chez leurs parents, M. et Mme Jacques Malouin.

Florian Aubin qui voulait organiser un marathon de nage à Valleyfield, en a organisé un à Lachine pour dimanche prochain.

Mme Arthur Descarie de Lachine ainsi que son fils, visitaient la famille Raoul Miron dimanche.

M. Charles Bonin de St-Jean était l'invité de M. Emile Levesque en fin de semaine, à Bellerive.

MM. Lucien, Jean et Jacques Bombardier de Dunham étaient de passage à Valleyfield en fin de semaine.

## Retraites!

Chez les

Rév. Soeurs Dominicaines  
Valleyfield, Qué.

Sept. 11 au 13 - Demoiselles,  
Père Lafleur, O.M.I.

Sept. 15 au 18 - Dames,  
Père Methot, O.P.

Sept. 18 au 21 - Demoiselles,  
Père Fiuzé, O.P.

Sept. 22 au 25 - Dames,  
Père Lafleur, O.M.I.

Oct. 1 au 4 - Demoiselles.

Oct. 6 au 8 - Jeunes Dames.

Oct. 13 au 16 - Dames et Demoiselles, retraite anglaise.

Oct. 22 au 25 - Demoiselles.

Oct. 27 au 30 - Dames.

Nov. 6 au 8 - Demoiselles.

Nov. 12 au 15 - Demoiselles.

Nov. 17 au 20 - Dames.

Nov. 27 au 29 - Demoiselles.

La prédiction est confiée au RR. P.F. Dominicains.

A.M.D.G.

## Grande offensive pour activer...

(Suite de la page 1)

Toutes les autres personnes imitent ce beau geste et les membres du comité s'empressèrent de remercier nos édiles de leur coopération. Parmi ceux qui assistaient à cette réunion spéciale à l'Hotel-de-Ville on remarquait en outre de S. H. le maire Louis VI Major et MM. les échevins MM. Lt. Col. W. G. E. Aird et le Dr O. E. Caza, présidents-conjoints de cette campagne, M. J. Gérard Bélanger, secrétaire, M. A. Wishart, président du comité de publicité ainsi que J. C. Lefebvre et Yves Bousquet qui font partie du même comité; Mlle Rachel Bélanger et Mme A. W. Walsh, présidentes-conjointes, MM. Roger Billette, L. McGillis, Raphael Bélanger, Charles Codebecq, et autres.

Cette méthode de vente des timbres de guerre a remporté dans toutes les villes canadiennes où on l'a expérimentée des succès retentissants et les organisateurs comptent bien que la ville de Valleyfield fera largement sa part comme par le passé.

Plusieurs magasins de la ville ont décoré leurs vitrines pour préparer cette campagne et ont généreusement donné leur concours dans tous les domaines. Tout laisse prévoir que cette campagne remportera un grand succès et que ce ne sera pas en vain qu'on aura fait appel à la générosité et au patriotisme des citoyens de Valleyfield et de la région.

## Le courrier pour tous

Adressez toute correspondance au "Courrier pour tous" comme suit: "Le Courrier pour tous", 44, rue Ste-Cécile, Valleyfield, Casier Postal "N". Aucun appel téléphonique ne sera considéré.

### CONDITIONS NECESSAIRES:

- 1.—Ecrire lisiblement la question et l'accompagner d'un pseudonyme.
- 2.—On ne répondra qu'à des questions d'ordre utile pour tous.
- 3.—Les questions deviennent la propriété du "Courrier pour tous".
- 4.—Ceux qui veulent une réponse à domicile en plus de la publication dans le journal, devront ajouter la somme de cinq sous pour affranchissement et papeterie. N.B.—Ne pas oublier dans ce cas de joindre nom, prénoms et adresse au complet.

Je suis curieuse de savoir depuis quel siècle il se fait du théâtre et quel est l'auteur de la première pièce exécutée en public. Une qui met souvent la devise du Québec en pratique.—Je me souviens.

R—Chère lectrice, votre question est claire et précise. Elle exigeait pour vous bien répondre un véritable article de fond. Je me contenterai, vu le peu d'espace alloué, de vous répondre brièvement.

Depuis quel siècle fait-on du théâtre? O n'fait véritablement du théâtre au sens où vous l'entendez, depuis le 5ème siècle avant Jésus Christ. Ce serait à Pratinas de Phlionte que l'on pourrait attribuer cette invention; c'est-à-dire à l'époque de l'antiquité classique. Le drame satirique était à l'honneur. Les personnages étaient conventionnels. Aristophane, contemporain de cette époque, est par certain considéré comme le père du théâtre.

Si nous voulions éclairer les ténèbres du passé un peu plus loin, nous pourrions trouver au 7ème siècle avant J.-C. (d'où avant l'antiquité classique) un nommé Zoroaste, qui était l'homme de la prière du temps, mais il n'était pas seulement un instrument prophétique dans la religion Mazdéenne, il aurait donné au culte des acteurs qui devaient se charger de jouer en plein air les mystères de sa religion.

Répondant à votre dernière question, ce nommé Zoroaste serait donc l'auteur de la première pièce exécutée en public.

Quelqu'un me rapportait une chose assez étrange ces jours derniers. Je ne savais si je devais l'accepter comme telle ou le rejeter. Voici: parmi les douze apôtres, me disait-on, il y avait un grand artiste-peintre à tel point qu'on le nomme en certains lieux aux Etats-Unis, entre autres, comme le saint patron de la peinture. Avez-vous comme moi l'impression de vous faire rouler?—Sceptique.

R—Je sais très bien qu'on reconnaît St-Luc comme auteur de nombreuses peintures; les livres anciens nous en donnent des témoignages. Qu'il soit le Saint Patron officiellement reconnu, j'en doute. Je pourrais m'informer exactement et vous en rendre réponse plus tard.

Je lisais l'autre jour dans une revue ces deux vers qui m'ont bien frappés; lère—parce qu'ils sont d'une grande actualité; 2ème—parce qu'on ne m'en disait pas l'auteur. Votre courrier pourrait-il m'aider et me dire qui est l'auteur de ces vers et à qui ils s'adressent?

"Le matin catholique et le soir idolâtre  
Il dinait de l'autel et soupait de théâtre"

—S. K. Griff.

R—En passant laissez moi vous féliciter d'un si heureux pseudonyme. Ce passage, cher S-K-Griff, est celui d'un épigramme de Charles Rémi adressé à M. l'abbé Pellegri.

J'ai fait une tache d'encre sur mon poignet de blouse blanche.

Auriez-vous un conseil à me donner pour la faire disparaître?—Lilliane.

R—Sur la tache d'encre on peut appliquer de la teinture d'iode pour couvrir la tache, entièrement et laisser tremper une nuit entière dans un bassin d'eau pure.

Est-ce vrai que les petits charriots à deux roues dont on se sert dans les gares pour transporter les caisses et les valises se nomment un "diable".

R—Oui.

Répondant à un pressant appel de la manufacture de Lachine, le Constable Alex Gervais a trouvé quatre jeunes gens dormant dans un hangar sur le bord de la rivière, de bonne heure vendredi dernier. La maîtresse de maison, une dame en pension ont entendu les importuns et appelèrent la police. Il était 3 heures de l'avant-midi quand les officiers arrêterent quatre jeunes garçons âgés de 17 à 20 ans, dans leur sommeil.

Tirez le meilleur parti de votre THÉ...

réchauffez  
d'abord la théière

# "SALADA"

## Pharmacie LAROCHE

Coin Victoria et Nicholson — Téléphone 75

PRESCRIPTIONS remplies avec soin par M. Edgar Hébert, B.A., B.Ph., L.Ph., pharmacien-chimiste.

Coin Victoria et Nicholson - - - - Téléphone 75

LIVRAISON PAR TOUTE LA VILLE

## Examen de la vue Salon d'optique complet

Le Dr S.-W. LAROCHE traite spécialement les maladies des Yeux, des Oreilles, du Nez, de la Gorge.

Rinso rend le linge ultra-blanc—  
sans blanchiment.

C'est pourquoi il est sûr  
pour les couleurs lavables aussi!

Rinso

LE MEILLEUR POUR  
TOUT LE LAVAGE—

le blanc et les couleurs aussi!

# - Pour Vous, Mesdames -

## Qu'est-ce qu'une école d'aviation civile ?

Il est souvent question, de ce temps-ci, des "écoles d'aviation civiles." Voici quelques renseignements qui donnent une idée de ces "universités de l'air", dont plusieurs sont aujourd'hui dirigées par les Canadian Pacific Air Lines Limited.

Ces écoles sont opérées en coopération avec le corps d'aviation royal canadien et servent à former des navigateurs et des pilotes, dont le besoin devient de plus en plus urgent.

Pour mieux comprendre le sujet, examinons ce qui se passe à l'école des observateurs de l'air No. 9, à St-Jean d'Iberville, dirigée par la Dominion Skyways, filiale des Canadian Pacific Air Lines. Le C.A.R.C., qui y est représenté par un officier surveillant, s'occupe de l'instruction théorique, de l'entraînement physique et de la discipline des aviateurs. Il doit de plus pourvoir à l'administration de l'école.

La compagnie civile y est représentée par un gérant-général et un personnel exécutif. Dans les écoles d'entraînement aérien, des Canadian Pacific Air Lines, la plupart des instructeurs sont des aviateurs qui faisaient partie de la R.A.F. lors de la dernière grande guerre.

Voici quelles sont les fonctions de la compagnie civile:

1—Equiper les pilotes civils qui doivent conduire les avions servant à l'entraînement pratique des navigateurs. Ces pilotes sont recrutés au Canada et aux Etats-Unis. On engage parfois des sergents-pilotes, à qui le C.A.R.C. a accordé un congé temporaire. Ceux-ci sont considérés comme pilotes civils et ne sont pas sujets à la solde du Corps d'Aviation Royal Canadien. De plus, ils doivent subir un entraînement spécial et suivre les cours de la compagnie avant d'être aptes à accomplir ce genre de travail.

2—Voir à l'entretien des avions, à l'installation des radios, des moyens de communication et fournir le personnel préposé à ces services.

3—Voir à l'alimentation des sous-

officiers, des élèves aviateurs et du personnel civil.

4—Entretien des locaux affectés au personnel, les bureaux, chambres de lecture, terrains, etc.

5—Voir au déblaiement de la neige et au bon état des pistes d'atterrissage en hiver.

6—Maintenir des services de protection contre les incendies et contre les raids aériens.

7—Voir au chauffage, à l'électricité, au transport du matériel, aux provisions de gazoline, à l'entretien des parachutes, etc.

On a ici une faible idée des responsabilités variées qui incombent à une école d'aviation civile.

On sait que, jusqu'à récemment, l'observateur de l'air avait pour tâche de guider l'appareil de bombardement jusqu'à son objectif et de le ramener à sa base; il devait également actionner les manettes de relâche des bombes, ainsi que le viseur automatique. Les deux tâches, l'on s'en rend compte, étaient trop fortes pour un seul homme; c'est pourquoi le C.A.R.C., avec le concours des écoles d'aviation civiles, a divisé ce travail en deux tâches tout à fait distinctes qui désormais sont remplies par le bombardier et le navigateur. Plusieurs navigateurs ont gradué à ces écoles depuis quelques mois et l'on commencera bientôt à y entraîner les bombardiers.

Les Canadian Pacific Air Lines comptent à travers tout le Canada, 5 écoles qui sont établies sur les mêmes bases que celle de St-Jean; l'école des observateurs de l'air No. 1 à Malton, Ont; No. 2, à Edmonton, Alberta, No. 4 à Winnipeg, Manitoba; No. 7 à Portage la Prairie, Manitoba et No. 8 à l'Ancienne Lorette, P. Qué.

## La tomate est-elle un légume ou un fruit!

La tomate est-elle un fruit ou un légume? C'est une devinette qu'ont l'habitude de se poser les écoliers, et même les adultes. De Van-

couver à Halifax des gens écrivent à la commission des Prix et du commerce en temps de guerre, pour savoir à quoi s'en tenir à ce sujet. La commission a répondu que la tomate était un légume, ce qui veut dire que l'on ne peut obtenir une quantité spéciale pour la mise en conserve de la tomate, comme, on peut le faire quand il s'agit des fruits.

## MARIAGE Myers-Faubert

Le mariage de Mlle Alice Faubert, fille unique de S. H. le maire Daniel Faubert et de Mme Faubert, de Huntingdon, à M. John E. Myers, fils unique de M. et Mme Edward Myers, également de Huntingdon, fut béni Jeudi matin, le 27 août, dans la plus stricte intimité, en la cathédrale de Valleyfield. M. le chanoine Aimé Pilon, chancelier du diocèse de Valleyfield, était le célébrant.

La mariée portait un ensemble bleu marin avec accessoires de la même teinte. Elle portait une gerbe de fleurs de lys, M. Faubert donnait sa fille en mariage tandis que M. Earl Elliott, de Beauharnois, était le témoin de son neveu. La cathédrale était décorée pour la circonstance. M. Quenneville touchait l'orgue. M. Denis Lefebvre, cousin de la mariée chanta l'Ave Maria de Dubois durant la cérémonie.

Une réception eut lieu au Château Salaberry à Valleyfield où le déjeuner fut servi aux parents im-

## DU COLLEGE A L'USINE



Par tout le Canada, des jeunes filles, qui n'auraient jamais imaginé même voir l'intérieur d'un arsenal, fabriquent maintenant des engins de destruction. Elles ont endossé les livrées du travail, et elles font leur part hardiment. A gauche, MARGARET RAMSAY, vêtue de salopettes blanches, a quitté l'enseignement pour colla-

borer à la fabrication d'avions, en Colombie-britannique. Elle est diplômée de la faculté des Arts de l'université de la Colombie. A droite, BETTY DAWE, qui possède les mêmes qualifications depuis juin dernier, a immédiatement endossé l'uniforme qu'on lui voit.

## Des milliers d'écoliers...

(Suite de la page 3)

Une recommandation doit être faite aux parents à l'occasion de cette réouverture des classes. Les enfants ont été sujets à un certain relâchement durant les vacances qui viennent de s'écouler. Avec la classe, un régime plus sévère s'impose. Il convient spécialement que les enfants circulent le moins possible sur la rue le soir après souper, et surtout les parents devront veiller à ce que leurs enfants observent fidèlement le couvre-feu. Certes si les parents veulent que leurs enfants profitent de l'éducation qu'ils reçoivent, et travaillent au moins pendant le minimum de temps re-

quis, il est bien raisonnable que ceux-ci ne soient pas sur la rue après neuf heures le soir.

Nous avons cru bon de rappeler ici aux parents cette mesure de saine discipline qui permettra en même temps de faire observer les règlements de la cité et de tenir les enfants à la maison où ils doivent être pour faire leurs devoirs, apprendre leurs leçons, et prendre le repos dont ils ont besoin.

## Nos bas de rayonne

Les bas de rayonne sont plus lents à sécher que les bas de soie et se détériorent s'ils sont portés humides. Attendez environ quarante-huit heures après chaque lavage avant de les remettre et vous en prolongerez de beaucoup la durée.

médiats des familles. Pour voyager Mme Myers portait un ensemble mauve et accessoires de la même teinte. Elle revêtait aussi un manteau beige.

M. et Mme Myers partirent plus

tard pour Toronto et Niagara Falls. A leur retour ils résideront à Huntingdon.

Nos meilleurs voeux les accompagnent.

**La FAIBLESSE**  
PEUT DISPARAITRE FACILEMENT

Symptômes ou conséquences de l'ANÉMIE

Pâleur	Douleurs de dos, de reins
Faiblesse	Irrégularités
Manque d'appétit	Périodes douloureuses
Fatigue	Troubles internes
Nervosité	essentiellement féminins

**TONIFIEZ-VOUS EN PRENANT LES BONNES  
PILULES ROUGES**

pour les Femmes  
Pâles et Faibles

Cie Chimique FRANCO Américaine Ltee  
1570, rue St-Denis, Montréal



## Ne négligez pas!

DE FAIRE EXAMINER VOTRE VUE UNE FOIS PAR ANNEE

## P. J. Brodeur

Optométriste diplômé,

201, Victoria,

Téléphone 111

VALLEYFIELD, P.Q.

**QUALITÉ ÉCONOMIE COMPÉTENCE**

**NOUS AVONS TOUT  
POUR VOUS SERVIR**

**EN PAPIER — EN PAPETERIE**

**Tél. 654**

<ul style="list-style-type: none"> <li>Articles de Classe</li> <li>Articles de Bureau</li> <li>Articles de Magasin</li> <li>Livres de Comptabilité</li> <li>etc. etc.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Estampes en Caoutchouc</li> <li>Livrets de Comptoir</li> <li>Système McCaskey</li> <li>Système Ramsay</li> <li>etc. etc.</li> </ul>
--	--

**AGENT:**

CAISSES ENREGISTREUSES  
CLAVIGRAPHES - MACHINES A ADDITIONNER  
DUPLICATEURS - COFFRE-FORTS  
ETC. ETC.

**LA PAPETERIE VALLEYFIELD**  
ENRG.

35 Chemin Larocque C.P. 20 Valleyfield, P.Q.

## Hemmingford

M. et Mme Bernard Smith recevaient dernièrement en honneur de M. et Mme T. Rolley.

M. et Mme Rolland Rousseau de Montréal visitaient M. et Mme Henri Fillion et Mme Elphège Dubois cette semaine.

Mlles Irène et Marie-Paule Benoit à Québec pour quelques jours.

Naissance, le 30 juillet, à l'épouse de Florian Dauphinais (née Lelly Smith) est née une fille, baptisée Marie-Claire-Thérèse. Parrain et marraine M. et Mme Walter Smith, oncle et tante de l'enfant.

Mlles Esther et Teresa Lyons doivent partir cette semaine pour reprendre leurs études au pensionnat des Rév. Soeurs Marie à St. Nat des Rév. Soeurs des Saints Noms de Jésus et de Marie à St. Lambert.

Mlle Margaret Ryan a passé une semaine chez son oncle S. Shannon, M.V. de St. Jean, Qué.

M. Lionel Pierre de Lacolle chez ses parents lundi.

M. Gaétan et Mlle Pierrette Fortin à St. Jean, Qué., pour quelques jours chez Mme Ovila Lacasse.

Mlle Diana Stringer à Huntingdon dernièrement chez son amie, Mlle Vera Flynn.

### NAISSANCE

Brière—Dimanche, le 2 août 1942, à M. et Mme Léopold Brière, née Gabrielle Cardinal, de Sainte-Barbe, est né un fils baptisé sous les noms de Joseph-Louis-Yvon. Parrain et marraine, M. et Mme Louis Brière, oncle et tante de l'enfant. Porteuse, Mme Donat Chartrand.

## St-Stanislas de Kostka

Le 16 août dernier, chez M. et Mme Anthime Leduc, on donnait un dîner de parenté, en l'honneur de M. et Mme Laurier Caron de Montréal.

Plusieurs parents et amis de la famille y assistaient. On remarquait du nombre des invités M. et Mme Pierre Loiseau, M. et Mme Ovila Loiseau, M. et Mme Arthur Leduc, M. et Mme Ernest Bouchard, M. et Mme Oswald Leduc, M. et Mme Laurier Caron, Mlle Lucette Loiseau, M. Frédéric Loiseau, Mlle Marie-Marthe Lalonde, Mlle Gisèle Bouchard, M. Albert Bouchard, Mlle Jeannine Bouchard, Mlle Huguette Bouchard, Mlles M.-Blanche, Georgette et M. Marcel Bouchard, M. Louis Leduc, M. et Mme Rhéal Girouard, M. et Mme Stanislas Loiseau, MM. Richmond Loiseau, Gas-

ton Leduc, Mlles Lucie Loiseau, Raymonde Loiseau.

Au cours de l'après midi, pour divertir l'assistance, M. Emile Lefebvre joua du violon accompagné de M. Sauvé qui jouait de la guitare.

Dimanche dernier le 30 août, M. et Mme J. H. Picard recevaient M. et Mme Ambroise Larose et leur famille de Montréal. Ils étaient accompagnés de Mlle Agnès Picard.

M. et Mme Henri Legault de Valleyfield visitaient la famille Wilfrid Vaudrin dimanche.

M. et Mme Arthur Lemieux et leur famille, ainsi que M. et Mme Rodolphe Lemieux se rendaient à Hawxbury dimanche pour visiter des parents de la famille.

M. et Mme Albert Durnin de Valleyfield visitaient la famille Thomas Durnin, la semaine dernière.

M. Rolland Roy était de passage chez M. Elzéar Roy, dimanche dernier.

Mlle Rolande Gagné de Montréal passait la semaine chez sa tante, Mme E. Roy.

M. et Mme Wilfrid Tisseur du Beauharnois étaient de passage chez M. et Mme Adélard D'Aoust, dimanche.

Le contracteur, M. Abias Pépin a expédié par le New-York Central environ 12 wagons de gravelage destiné à la réparation des routes de notre localité, posage de tapis au goudron, élargissement et rapiècement.

CETTE ANNONCE N'INTÉRESSE QUE QUELQUES PERSONNES

# NE SOYEZ PAS UN LÂCHEUR

**P**ARLONS franc: Tout Canadien, homme ou femme, qui achète une Obligation de la Victoire et qui s'empresse de la vendre, sans nécessité, est un lâcheur.

Nous convenons que chacun est libre de disposer de ses Obligations et qu'il n'est pas tenu légalement de les garder en portefeuille jusqu'à la fin de la guerre. Mais tous se sont engagés à aider le Canada et à lui prêter de l'argent aussi longtemps qu'il en aura besoin. Il ne faut donc pas revenir sur sa promesse. Vendre ses Obligations, c'est flancher au moment le plus critique des hostilités.

Le Pays n'exige pas que vous vous priviez des choses nécessaires à votre subsistance, ni même que vous vous refusiez tout confort, pour acheter des Obligations de la Victoire et des Certificats d'Épargne. Mais l'opinion publique juge sévèrement les personnes qui ne veulent rien changer à leur train de vie luxueux et qui se refusent à tout sacrifice.

Vous ne vous inquiétez pas parce que vous vous croyez à l'abri du danger. On ne vous demandera pas de traverser la plage balayée par la mitraille pour vous lancer à l'assaut des falaises de Dieppe, ni de subir dans une tranchée le feu meurtrier d'avions plongeurs Stuka. Le soleil brûlant d'Afrique et les tempêtes de sable ne vous couvriront pas le corps d'ampoules suppurantes. Vous ne sentirez pas l'explosion d'une

torpille; vous ne sentirez pas se dérober sous vos pieds le pont d'un navire qui coule. Personne ne vous demande de quitter ce soir votre meilleur fauteuil et d'aller survoler l'Allemagne. Ce n'est pas là ce qu'on attend de vous.

Votre tâche consiste à aider votre Pays en lui prêtant autant d'argent que possible pour fabriquer des armes à l'usage de ceux qui vous défendent. Cet argent vous rapportera de bons intérêts. Le Pays ne vous demande pas de vous imposer des sacrifices excessifs ni de vous priver de l'essentiel.

Si vous croyez faire votre part en achetant des Obligations de la Victoire pour les revendre aussitôt, il serait bon de faire un sérieux examen de conscience. Demandez-vous ce que vous faites pour protéger votre famille, votre pays, vos habitudes de vie.

Non, vous ne serez pas un lâcheur et vous saurez faire votre devoir. Vous n'avez peut-être pas réfléchi aux conséquences de votre conduite: vous tenez trop à l'estime de vos concitoyens et à la sécurité de ceux qui vous sont chers pour refuser de coopérer avec le Pays. Tous les Canadiens loyaux assument fièrement leurs responsabilités; ils travaillent et prêtent leur argent pour la poursuite de la guerre. Vous garderez vos Obligations et vos Certificats d'Épargne jusqu'à ce qu'ils vous soient remboursés au retour de la paix.

LE COMITÉ NATIONAL DES FINANCES DE GUERRE



## AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC est par les présentes donné que la votation au sujet du règlement No 420 de la cité de Salaberry-de-Valleyfield, pour autoriser l'achat du terrain du parc de la Compagnie d'Exposition de Valleyfield, et des bâtisses dessus construites, aura lieu VENDREDI, le 4 SEPTEMBRE 1942, de huit heures a.m. à cinq heures p.m., et SAMEDI, le 5 SEPTEMBRE 1942, de 8 heures a.m. à 5 heures p.m.

Seuls les électeurs-proprétaires fonciers ont droit de vote sur ledit règlement, qui doit être approuvé en nombre et en valeur pour avoir force de loi.

Voici en résumé ce que comporte ledit règlement No 420: La Cité de Salaberry-de-Valleyfield est autorisée à acheter pour la somme de \$33,000.00 tout le terrain et les bâtisses formant le parc actuel de la Compagnie d'Exposition de Valleyfield; cette vente comprend l'estrade en ciment, la piste de course en entier, et les remises, hangars et écuries appartenant à ladite Compagnie, mais ne comprend pas l'arène, la maison du gardien, et une partie du terrain située au coin de la rue Avenue du Parc et d'une ruelle longeant la rue Jacques-Cartier, lequel terrain a été vendu à MM. Richer & Frère, et ne comprend pas non plus les lots de la Compagnie d'Exposition situés entre la bâtisse de l'arène et la rue Salaberry. La Compagnie d'Exposition se réserve un droit de passage de dix pieds de largeur à partir du mur sud de la bâtisse de l'arène.

Le paiement de cette somme de \$33,000.00 pourra se faire au comptant ou, à l'option de la cité, sera payable \$6,000.00 comptant, la balance devenant due à raison de \$3,000.00 par année, avec intérêt à 4%, la cité pouvant payer la balance due en aucun temps.

Salaberry-de-Valleyfield, ce 2 septembre 1942.

CHARLES CODEBECQ,

Greffier de la cité.

### Un léger incendie se déclare sur la rue Victoria, lundi dernier

Un léger incendie s'est déclaré lundi dernier chez M. Réal Latour, à 281b, rue Victoria. Le feu fut causé par un enfant qui aurait introduit un étui de rouge à lèvres dans une prise de courant.

Les pompiers répondirent à l'appel et éteignent l'incendie avec un extincteur chimique. Les dommages sont peu considérables.

## Nominations à la retraite des prêtres

M. le chanoine Aubin, vice-supérieur du Séminaire, s'occupera des religieuses de la ville.

M. Jean-Marie Phaneuf, curé de Vaudreuil, devient aumônier du couvent des Soeurs des Saints Noms de Jésus et Marie.

M. Adrien Patenaude, curé de Howick, devient curé de Vaudreuil.

M. Alfred Sauvé, vicaire à Beauharnois, devient vicaire à la Cathédrale.

M. Jean-Paul Patenaude, professeur au Séminaire, devient vicaire à Beauharnois.

mandant de la 34e brigade de Réserve à Montréal et ancien commandant du 1er bataillon des Fusiliers Mont-Royal qui vient de se couvrir de gloire à Dieppe, fait tenir le message suivant aux parents des officiers et des hommes de son unité. Comme on le sait, le colonel Grenier a organisé et recruté le 1er bataillon des Fusiliers Mont-Royal au début de la guerre, en 1939. Il a accompagné son unité en Islande et de là en Angleterre et lui-même fut rappelé au pays, en avril dernier. Voici le message du colonel Grenier: "A titre d'ancien combattant du 1er bataillon des Fusiliers Mont-Royal outre-mer, je désire exprimer mon admiration pour le haut fait d'armes accompli ces jours derniers par mon ancien bataillon. Je ne suis pas surpris des actes de bravoure accomplis par mes hommes, tous des hommes de coeur et qui savent accomplir leur devoir sans jamais flancher."

## Howick

Mme Eddy Lamoureux, de St-Jérôme, en visite chez sa soeur Mme Siméon Beaudin.

Mlle Agnès Deardeal de Ste-Martine était en promenade chez Mme Oscar Roy.

Mlle Rita Cuillerier de Johnson City, N.Y., rendit visite à ses parents de Howick.

Mlle Hélène Jeanneau de Orms-town en fin de semaine chez sa mère.

Mme Chrystophe Desgroseilliers en visite chez ses parents à St-Hyacinthe, la semaine dernière.

Mlle Alberta Lebeuf, de St-Stanislas de Kostka passe une semaine chez son amie, Mlle Gabrielle Turcot.

M. Albert Viau de Montréal chez M. Isidore Jeanneau jeudi dernier.

M. et Mme Camille Turcot de passage à Valleyfield samedi dernier.

Mlles Aurore Desgroseilliers et Jeannine Beaudin de passage à St-Hyacinthe la semaine dernière.

**MARIAGE:**— Samedi dernier fut béni à l'église de Howick le mariage de Mlle Lucille Desgroseilliers et de M. Gérard Laurin.

Dimanche soir, le 30 août, M. l'abbé Edmour Laberge de Beauharnois a béni solennellement une croix de chemin à l'école de la rivière Châteauguay ainsi qu'une autre chez M. Raoul Lefebvre.

## La compagnie N.Y.C. discontinuerait les services de deux autres trains locaux

Une mise-au-point de M. l'échevin Mérel Laberge — On demande la construction d'un trottoir sur la rue Bélanger — Au sujet des dommages sur la rue Victoria — La Fête du Travail à Valleyfield

Une requête d'un groupe de citoyens demande la construction d'un trottoir sur la rue Bélanger. On réfère la requête au comité de voirie qui y verra dans un prochain délai.

Mme Jean Lemieux demande à la ville de construire des égouts et d'installer l'eau. La construction d'égouts étant impossible actuellement et dans un avenir rapproché, M. l'échevin Mérel Laberge demande au conseil s'il y aurait moyen de creuser un puisard auprès de la maison avec la permission des directeurs de la compagnie d'exposition.

La ville reçoit une lettre du gérant général des magasins Unites 5c, 10c, 15c, \$1.00, demandant réponse immédiate au sujet des dommages subis dans la soirée du 11 juillet où une inondation s'était produite.

L'avocat de la ville ayant donné réponse que la ville n'était pas responsable, mais qu'un compromis offrant de payer la moitié des dommages évalués serait une heureuse solution si acceptée de part et d'autre afin d'éviter les frais de procès, M. Laberge soutient cette opinion et suggère que le greffier de la cité écrive aux réclamants pour leur demander une entrevue. Il pourrait alors leur proposer ce règlement avec 50% des dommages remboursés.

M. Laberge a reçu avis que la compagnie New-York-Central discontinuerait le service de deux autres trains. M. Laberge fait alors remarquer que dans le temps où la

population de Valleyfield était de 6,000 à 7,000 âmes, on avait des trains à toute les heures et que maintenant avec une population de plus de 20,000, on a de la difficulté à avoir 2 trains par jour. Une requête sera donc faite au N.Y.C. pour lui demander de consentir à céder sa charte s'il s'imagina que le service de Valleyfield est une perte d'argent et que le Canadien Pacifique se fera un plaisir de prendre en mains ce nouveau réseau.

Cette résolution proposée par M. Laberge est secondée par les membres. On opine qu'en un temps où le caoutchouc devient de plus en plus rare et le rationnement de l'essence de plus en plus limité, il convient surtout d'avoir un service de trains convenable.

### FETE DU TRAVAIL LUNDI

La fête du travail ne sera pas chômée officiellement lundi prochain, mais liberté est donnée aux marchands de fermer à volonté leurs magasins.

## St-Stanislas

Une grande-messe fut chantée à St-Stanislas de Kostka à l'occasion du quatorzième anniversaire de la mort de M. François Lecavalier. Cette messe fut chantée mercredi dernier, le 2 septembre, et elle était recommandée par son épouse et ses enfants.

## Plusieurs personnes sont blessées...

(Suite de la page 1)

lui déchira tout le haut de la tête d'un côté à l'autre. Conduit à l'hôpital, il devra y faire un séjour d'une quinzaine de jours. Devine devait retourner ce soir-là à Petawawa où il travaille. Il devra rester inoccupé pour un mois environ avant que les dangers d'une hémorragie possible ne soient absolument éloignés.

Les deux voitures sont fortement endommagées. Celle des frères Loisel ne reprendra probablement plus la route. Quant à l'autre automobile, elle a été apportée au garage Nadon, où l'on estime à quelques deux cents dollars les dommages encourus.

**Un cycliste heurté violemment par un camion**

Un grave accident est survenu lundi dernier vers l'heure du midi alors que le camion de Léo Galipeau a frappé Clifford Cousineau qui voyageait en bicyclette, au coin des rues Ellice, et chemin Larocque. Cousineau fut heurté violemment par le choc. Le bicyclette est pratiquement inutilisable et Cousineau a été transporté à l'hôpital.

**Une plainte à la police**

Dimanche, le 30 août dernier, au courant de l'après midi, Mlle Marie-Claire Lefebvre, a porté plainte au bureau de la police pour dommages

causés à sa bicyclette au coin des rues Jacques-Cartier et Victoria, par le chauffeur de taxi, Hughes Plante. Le taxi aurait frappé le bicyclette de Mlle Lefebvre. Celle-ci s'en est tirée, personnellement, sans blessures graves mais elle accuse M. Plante de dommages, évalués, à \$5.00, causés à sa bicyclette.

**Une bicyclette et une automobile**

Jeudi dernier, 27 août, un accident est survenu au coin des rues Tessier et Ste-Cécile lorsque Hughes MacMillan qui conduisait une automobile a frappé Emmanuel Sauvé qui était sur son bicyclette. Sauvé descendait la rue Tessier et le camion venait de l'ouest à l'est sur la rue Ste-Cécile. On peut croire que le bicyclette n'a pas dû faire un arrêt assez prolongé et se serait lutté sur le camion qui s'en venait.

**Sur le chemin Dufferin**

Vendredi dernier, 28 août, est survenu un accident sur le chemin Dufferin au cours de l'après midi. Un camion était stationné sur le bord du chemin. Une automobile, conduite par Young Léonard, s'en venait dans le même sens que le camion stationné. Le chauffeur, n'aperçut pas une enfant, Marcelle Grenier qui se trouvait devant le camion et qui s'apprêtait au même instant à traverser la rue. L'automobile frappa l'enfant.

## Service funèbre à la mémoire des Canadiens tombés à Dieppe

Service solennel chanté par Mgr Paul E. Léger, curé de la Cathédrale — Mgr Alfred Langlois assiste — Le Régiment du Fort de Salaberry présent

Mardi dernier, un service funèbre fut chanté dans la cathédrale de Valleyfield à la mémoire des Canadiens tombés à Dieppe. Ce service solennel, chanté par Mgr. Paul E. Léger, curé de la cathédrale, était recommandé par le Lt. Colonel J. E. Levesque et ses officiers.

Mgr. J. Alfred Langlois, le capitaine Paquin, aumônier du camp, Mgr. D. Nepveu, M. l'abbé Amiot, curé de la cathédrale assistaient à

cette pieuse cérémonie.

Tout le régiment du Fort de Salaberry avec leurs officiers étaient présents.

L'on sait que trois jeunes de Valleyfield sont morts lors de l'attaque de Dieppe: MM. Roy, Cardinal et Martin. Plusieurs autres manquent à l'appel.

**SYMPATHIES DU COLONEL GRENIER**

Le colonel Paul Grenier, com-

EXAMEN DE LA VUE.

Ajustement et réparations de verres

Heures de bureau:  
9 a.m. à 9 p.m.

**LOUIS BROUILLETTE, B.A.O.**

BACHELIER EN OPTOMETRIE  
de l'Université de Montréal

44, rue Ste-Cécile,  
VALLEYFIELD

Tél. 1377-J.

## Chez nos hommes d'affaires

Philippe H. Boyer  
Assistant gérant  
La Sauvegarde

La plus ancienne compagnie d'assurance-vie canadienne française.

ST-LOUIS-DE-GONZAGUE  
Tél. 1193-w-11

ENCOURAGEZ  
NOS  
ANNONCEURS

Joseph Primeau  
Gérant de district

LA "LAURENTIENNE"  
Compagnie d'Assurance-Vie  
Téléphone 50  
105a, rue Champlain, Valleyfield

Bourassa & Frère Enrg.

Assurances générales  
Feu - accident - maladie - vol  
automobiles

Tél. 1037 ou 676

Bélanger & Godbout  
ASSURANCES

Automobiles, responsabilité publique et patronale, Vie, Accident et Maladie, Feu, Vol, etc.

48, Ste-Cécile Tél. 802

LE BUREAU D'ASSURANCES  
Aumais & Aumais Enrg.

offre aux citoyens de cette ville l'inspection de leurs polices et ceci gratuitement.

Tél. 452 75, rue Montcalm

Téléphone 1313

Fortin Business Collège

J.-L. Arsenaault, B.L., Principal  
217, rue Victoria Valleyfield

Téléphone 1180-w-12  
La Laurentienne

J.-Léo Montpetit

ASSURANCE - VIE

Représentant - St-Timothée

# - BEAUHARNOIS -

M. et Mme Maurice Monette de Montréal, étaient de passage en notre ville en fin de semaine, les invités de M. et Mme Isaie Dagenais.

M. et Mme Emile Gariépy de Ville St. Pierre se rendaient à Beauharnois, ces jours derniers, où ils étaient reçus par leurs parents, M. et Mme Delvini Gendron.

Mlle Bernadette Simard est retournée à Sherbrooke, après avoir passé quelques jours en notre ville, l'invitée de son amie, Mlle Suzanne Chaillé; dans sa promenade, elle était accompagnée de sa cousine Mlle Françoise Simard.

M. et Mme Jacques Leduc de Montréal passaient la fin de semaine ici, les invités de leurs parents, M. et Mme L. Zéphir Leduc.

M. Kenneth Good de A.C.R. accompagné de sa dame, de passage à Beauharnois, au cours de cette semaine, visitaient Mme William Good, Sr., ainsi que plusieurs autres parents.

M. et Mme Bertrand Lenoir sont rentrés à Québec, après une courte visite en notre ville, les invités de leurs amis M. et Mme Ls. Philippe Lecavallier.

Mme J. N. Bourrassa de Coaticook, de passage en notre ville, au cours de la semaine, était l'invitée de sa soeur, Mme J. N. Marchand.

Mme Adélarde Faubert passait la fin de semaine à son camp d'été sur la Rivière St. Louis.

### MARIAGE Yelle-Viau

Sera prochainement béni en l'église St. Clément de Beauharnois, le mariage de M. Gérard Yelle de la ville de Beauharnois, fils de M. Donat Yelle de la paroisse de Ste Martine et de feu dame Odina Legris, avec Mlle Hélène Viau de la Ville de Beauharnois, fille de M. Arthur Viau et de dame Rose Alma Riendeau de la paroisse de St. Clément de Beauharnois.

### Les "V" et la St-Lawrence font partie nulle; le pointage final était 4-4

Dans une joute régulière de la ligue de balle-molle de la cité, les équipes "V" et St. Lawrence ont fait joute nulle par le score de 4 à 4. Le St-Lawrence s'est, particulièrement distingué au cours de cette rencontre alors qu'il compta des points à deux manches différentes pour égaliser le pointage.

### Labrecque-Leboeuf

On annonce, pour être célébré en l'église St. Clément de Beauharnois, le mariage de M. Roch Labrecque de la ville de Beauharnois, fils de M. Joseph Labrecque et de dame Anna Bertrand de Rawdon, avec Mlle Bernadette Leboeuf également de la ville de Beauharnois, fille de M. Georges Leboeuf et de dame Marguerite Langlois, du même endroit.

### Haineault-Trudel

Sera prochainement béni le mariage de M. Roland Haineault du Village du Lac St. Louis, fils de M. Arthur Haineault et de dame Clothilde Leduc du même endroit, avec Mlle Annette Trudel fille de M. D. Trudel et de dame Ida Bourdeau.

### Faubert-Hébert

Sera prochainement béni le mariage de M. Roger Faubert de la ville de Beauharnois, fils de M. Arthur Faubert et de dame Arthémise Dugas du même endroit, avec Mlle Mariette Hébert de St. Paul d'Abotsford, fille de M. W. Hébert et de dame Valérie Léger du même lieu.

### Paquette-Paquin

En l'église St. Clément de Beauharnois, sera prochainement béni le mariage de M. Fernand Paquette de la ville de Beauharnois, fils de M. Albert Paquette du même lieu et de feu dame Anna Viau, avec Mlle Claire Paquin, fille de M. Al-

## Protestation de S.H. le maire à Beauharnois

### Il quitte la salle des délibérations en guise de protestation

Son Honneur le maire Arthur Leduc a de nouveau quitté son siège en signe de protestation. Cet incident survint à la dernière séance du conseil, tenue lundi dernier en la ville de Beauharnois. "L'assemblée est close," ajouta Son Honneur le maire Leduc en guise de protestation contre la baisse d'évaluation de la propriété de Monsieur Georges Doucet, propriété située au coin des rues Palais et Trudeau.

Après avoir baissé les évaluations de trois autres propriétaires, MM. les échevins voulaient s'entendre au sujet de la baisse d'évaluation de M. Doucet lorsque S. H. le maire Leduc leva l'assemblée et quitta la salle d'audience.

phonse Paquin et de dame Yvonne Hamel de la ville de Beauharnois.

### Laurin-Bernier

En l'Eglise St. Edouard de Montréal, sera prochainement béni le mariage de M. Laurent Laurin de la paroisse de St. Clément de Beauharnois, fils de M. Alphonse Laurin et de feu dame Marie-Louise Desgroseilliers, avec Mlle Marie Paule Bernier de la paroisse de St. Edouard de Montréal, fille de M. Joseph Bernier et de dame Adrienne Viau.

### DECES

LEDUC—En l'église St. Henri de Montréal eurent lieu mardi de cette semaine les funérailles de M. Henri Leduc. Il était le fils de M. Joseph Leduc autrefois de Beauharnois.

## Ste-Martine

M. Rolland Bissonette, Mlles Marcelle Corriveau, Sarah Lemieux, M. Roger Prud'homme, ont visités les Laurentides en fin de semaine.

M. et Mme René Sagala en fin de semaine au Lac Supérieur.

A Ste-Martine, dernièrement, à M. et Mme Charlemagne LaSalle, une fille baptisée, Marie, Solange, Lorraine, Diane, Parrain, Dr Lorenzo Brisson, M.V., de Montréal, oncle de l'enfant; marraine, Mlle Eliane LaSalle, de Huntingdon, tante de l'enfant. Porteuse, Mme Alfred LaSalle de Huntingdon, grand'maman de l'enfant. A cette occasion Mme Alfred LaSalle de Huntingdon, M. Eusébe Descent de Montréal, grands-parents de l'enfant, Mme Dr Lorenzo Brisson, Mlle Georgette Descent, M. et Mme Gaston Brissette, M. Georges LaSalle, oncles et tantes de l'enfant, de Montréal, ainsi que M. le notaire Mme Rodrigue Michaud de Ste Barthelemy, se réunissaient chez M. et Mme LaSalle.

## St-Stanislas

### Déplacement

Mme Arthur Lemieux, M. et Mme Rodolphe Lemieux, leur fils Maurice-Marie, M. Marcel, Mlles Gabrielle et Raymonde Lemieux étaient de passage à Hawkesbury dimanche dernier, lors du Congrès Eucharistique.

## Ralliement des ligues du Sacré-Coeur, côté sud du fleuve, à St-Chrysostôme, le 20 sept.

Pour développer et raviver la dévotion au COEUR de JESUS, nous avons songé à donner à vos paroissiens l'occasion d'extérioriser le trop plein de leur âme en une manifestation extérieure en faveur de CELUI qui nous a tant aimés. Nous vous serions très reconnaissant si vous faisiez de cette journée une offrande complète au SACRE-COEUR.

### PROGRAMME

Communion générale dans chaque paroisse:

A la messe paroissiale, sermon sur la dévotion au Sacré-Coeur.

A 1½ heure — Groupement de tous les hommes de chaque paroisse à Saint-Jean-Chrysostôme.

A 2 heures — Procession où chaque paroisse a son groupe distinct. Au reposoir, arrêt: sermon anglais et français.

Au retour: Tout le monde entre à l'église pour la consécra-

tion au Sacré-Coeur et louanges au SS-Sacrement.

N.B.—Durant le parcours, on récite un premier chapelet en chantant à chaque dizaine deux couplets de "Prions le Sacré-Coeur" (P 197 Manuel de la Ligue).

Un second chapelet: à chaque dizaine, deux couplets de "Je suis chrétien" (Idem P 264).

En laissant le reposoir on chante le "Magnificat" (Idem P 196).

Un troisième chapelet: à chaque dizaine, deux couplets de "J'engageai ma promesse au Baptême" (P 196).

Au besoin, chanter: "En avant marchons" (Idem P 195). "Nous venons en choeur" (Idem P 213). "Je t'adore à genoux" (Idem P 237).

Le Directeur diocésain de la Ligue du Sacré-Coeur.

GEORGES SIMON, ptre.

## La saison de chasse dans la région s'ouvrira le 12 sept.

### De nouveaux règlements — Saisons et limite en nombre — D'une région à l'autre — Du 12 septembre au 20 novembre inclusivement

La saison de chasse s'ouvrira dans quelques jours. Comme la loi a été amendée, voici les nouveaux règlements en vigueur pour diverses espèces y compris le canard autre que le canard eider et les oies autres que les barnaches, les râles et les foulques.

Dans cette partie de la province de Québec sise entre la frontière internationale (touchant aux Etats-Unis) et la ligne décrite ci-après; commençant au point où le milieu de la route nationale 27 rejoint la ligne-frontière; ensuite longeant le milieu de ladite route 27, vers le nord, jusqu'à son intersection avec le milieu de ladite route No 1 jusqu'au pont Jacques-Cartier, Montréal; de là vers l'ouest, en suivant la ligne formée par le pont Jacques-Cartier et qui se prolonge par le milieu de la rue Delorimier jusqu'à son intersection avec le centre de la rue Sherbrooke; ..... ; de là, vers le sud, le long de la frontière interprovinciale jusqu'à l'intersection de cette ligne avec la frontière internationale (touchant aux Etats-Unis), la saison de chasse va du 26 septembre au 4 décembre inclusivement.

Dans cette partie de la province sise au nord de la zone ci-dessus

décrite, saison de chasse du 12 septembre au 20 novembre inclusivement.

### Saisons et limites en nombre

Canards, 150 pour la saison, 12 par jour.

Oies, 50 pour la saison; 5 par jour; à l'exception de l'oie blanche dont on peut tuer 8 spécimens par jour quand aucune autre espèce n'est tuée.

Canards eider, dans cette partie de la province, à compte et y compris le comté de Montmagny et les autres comtés situés à l'est de ce comté de Montmagny, saison, du 12 septembre au 11 novembre inclusivement.

Barnaches, saison spéciale du 10 octobre au 25 octobre, ces deux jours compris.

Bécasse, saison spéciale du 1er octobre au 31 octobre, ces deux jours compris; 100 pour la saison; 8 par jour.

Bécassine, saison spéciale du 12 septembre au 11 novembre, ces deux jours compris; 200 pour la saison, 20 par jour.

Perdrix, du 19 septembre au 19 novembre, inclusivement. Limite par jour, 5; limite de possession, 15; possession illégale après le 19 décembre 1942.

## DANDURAND & FRERE

### BOIS DE CONSTRUCTION

FINISSONS D'INTERIEUR — BOIS DE DIMENSIONS TOITURES D'AMIANTE

### DONNACONNA (BOIS D'ISOLATION)

Téléphones:— Résidence 431; Bureau 540 près de la Gare du New-York Central

RUE JACQUES-CARTIER

VALLEYFIELD, P.Q.

Casier postal 539.

## EXAMEN DE LA VUE

LUNETTES - LORGNONS

VERRES OPHTALMIQUES

Optométriste diplômé,

## T. A. LANIEL

Spécialiste en examen de la vue.

Bureau de consultation

— à —

LA BIJOUTERIE

## T. A. LANIEL

VALLEYFIELD, P.Q.

12, Nicholson,

Téléphone 243,

### POUR LOUER, VENDRE OU ECHANGER QUELQUE CHOSE

les

## annonces classées

de

## La Gazette de Valleyfield

produisent des résultats étonnants

APPELEZ SIMPLEMENT

735

et dictez votre annonce

## Ste-Martine

Mme A. Lalongé de Montréal passe quelques jours chez sa soeur, Mme R. Michaud.

M. Léglus Gagnier de Montréal passe la fin de semaine chez ses parents.

M. et Mme N. April passent la fin de semaine à Saint Michel des Saints.

M. et Mme Réal Désrosiers à

Saint Michel des Saints.

Mlle Germaine Gagnier de passage à Montréal.

Mlle Jacqueline Patenaude en visite chez ses parents.

M. et Mme Roger Gagnon chez M. E. McGowan.

Miles Gaétane Mallette et Rita Paquin de passage à Sainte-Martine dimanche dernier.

## Ste-Philomène

Jeudi dernier un groupe de parents se réunissait en pique-nique à la pointe Allard à Châteauguay.

Étaient présent: M. et Mme René Reid leur fille José, M. et Mme Lucien Reid leurs enfants Jean, Denis, Yvon, Jacques et Odette, M. et Mme Lévis Reid, Marie-Anna, Anne-Marie Reid, Claire et Lise Sansoucy, Thérèse et Pauline Montpetit, Marie Jeanne Laberge, Imelda et Gilles Allard, M. et Mme Adren Bannon, Thérèse, Adèle, Armande Rená.

M. et Mme Florent Loïselle de Verdun en visite chez M. Elie Loïselle.

M. R. Belliveau, garde à la D.I.L. à rendu visite dernièrement à sa mère à St. Grégoire de Nicolet.

M. Paul Rose, à Montréal samedi dernier, pour assister au mariage de M. René Reid.

Mme Bruno Giroux, Roméo,

Rose, Adrien Bannon, assistaient vendredi dernier à l'exposition des fermières à St. Martine.

M. Charles et Anne-Marie Reid à Montréal ces jours derniers.

M. Clovis Verrais du camp-d'entraînement de Arvida, pour quelques jours de vacances chez sa mère, Mme Xavier Verrais.

MM. Delphis et Antoine Dextraze, Mme Rock Mallette ont rendu visite à leur soeur, Mme Albert Schitck.

M. et Mme Boyer, Mlle Henirette Trudeau, de Montréal, chez Jos. Arthur Loïselle dimanche.

Pèlerinage au cimetière:

L'Abbé Laurent Legault de Valleyfield de passage à Ste-Philomène.

M. et Mme Mathieu et leurs fils René et Claude de Montréal pour quelques jours de vacances chez Mathieu Parent.

## CARNET SOCIAL ...

VALLEYFIELD

Madame Lionel Clairmont recevait mardi dernier en l'honneur de ses cousines, Soeur Laurette Marie du Couvent de St. Thimothee et Soeur Marie Rodrigue de Cartierville.

M. Jean-Paul Guimond de passage à Montréal la semaine dernière.

M. Jean-Claude Clairmont a passé quelques jours à Québec, Ste Anne de Beaupré et au Cap de la Madeleine.

M. et Mme Cécilien Aubé de Montréal ont passé la fin de semaine chez M. et Mme Charlemagny Chatigny de Valleyfield.

Le soldat Oscar Lauzon de Valcartier et Mme Lauzon, ont passé quelques jours chez M. et Mme Lorenzo Montreuil.

Mlle Gisele Montreuil a passé quelques jours à Montréal chez Mme Hénoch Bonhomme.

M. et Mme Roméo St. Michel et leurs enfants, Albert, Jean et Monique de Montréal ont passé quelques jours chez M. et Mme Adélarde Leduc, fils, dernièrement.

Miles Hermine et Bertha Leboeuf, Mariette Viau étaient de passage à Montréal dernièrement.

Mmes Emile Durocher, Georges et Henry Robert de Valleyfield, M. et Mme Henri D'Aoust, visitaient M. Armand Robert à l'Hôpital Militaire.

### M. L.-A. Cameron, de Châteauguay Bassin reçoit son diplôme à Victoria, C.-B.

A Compter de cet automne, H.M.-C.S. Royal Roads à Victoria, C.B., deviendra le Collège naval du Canada.

Parmi les diplômés qui sont sortis de cet établissement, la semaine dernière, avec le grade de sous-lieutenant, il faut mentionner les suivants: J. A. Laurin, G. F. Hearn, T. R. Hastings, P. A. Lefebvre, H. W. Patterson, W. R. Norble, H. R. Barrett, J. W. Fitzpatrick A. L. MacTier, E. Winslow-Spragge, L. J. H. Gravel, D. J. Van Bommel et R. W. Stronach, tous de Montréal; D. S. Hallman, de Lachine; M. L. A. Cameron, de Châteauguay-Bassin; B. J. Bachand, de Trois-Rivières; L. S. Crockton, de Verdun, E. B. Young et W. M. Dicks, d'Ottawa.

### MARIAGE

MYERS-FAUBERT—A la cathédrale de Valleyfield, jeudi, le 27 août 1942, M. le chanoine Aimé Pilon, chancelier du diocèse de Valleyfield, bénissait le mariage de Mlle Alice Faubert, fille unique de S. H. le maire Daniel Faubert et de Mme Faubert, de Huntingdon, à M. John E. Myers, fils unique de M. et Mme Edward Myers, également de Huntingdon.

### NAISSANCE

ROUSSELLE—A l'Hôtel Dieu de Valleyfield, dimanche, le 16 août 1942, à M. et Mme Antonin Rouselle, née Liliane Primeau, une fille baptisée, Marie-Luce-Blanche-Nicole. Parrain et marraine, M. et Mme Willie Primeau, grands-parents de l'enfant, Porteuse, Mlle Alice Primeau, tante de l'enfant.



CANADA

# SERVICE SÉLECTIF NATIONAL RÈGLEMENTS

★ ENTRANT EN VIGUEUR LE 1<sup>er</sup> SEPTEMBRE 1942

## ★ CEUX QUI SONT AFFECTÉS

UN GROUPE de règlements (A) s'applique à tous les ouvriers, hommes et femmes, ainsi qu'à leurs patrons, excepté à ceux qui sont employés:—

Comme domestiques (femmes) dans les maisons qui n'ont pas plus d'une domestique à leur emploi; Par un Gouvernement Provincial quelconque; Comme pasteurs, ministres du culte, prêtres ou ecclésiastiques; Dans les métiers qui comportent des embauchages et des débauchages fréquents;

Comme ingénieurs de profession ou techniciens travaillant sous l'égide du Bureau de temps de guerre du Personnel Technique; A un travail auxiliaire temporaire qui n'est pas une occupation régulière;

A l'agriculture, à la chasse, à la pêche, à la chasse aux pièges; Comme instituteurs; Comme garde-malades diplômées et comme infirmières-stagiaires;

Comme étudiants travaillant après les heures de classe ou pendant les congés autres que les grandes vacances.

L'autre Groupe (B) s'applique à tous les ouvriers.

## ★ LES RÈGLEMENTS

### GROUPE (A)

1. Aucun ouvrier ne peut quitter son emploi sans aviser son patron sept jours d'avance par écrit.
2. Aucun patron ne peut mettre à pied ou renvoyer un ouvrier sans l'aviser sept jours d'avance par écrit.
3. Aucun patron ne peut interviewer un ouvrier ou l'engager si cet ouvrier n'a pas un permis de chercher du travail.
4. Les permis de chercher du travail peuvent être obtenus des fonctionnaires du Service Sélectif National dans les divers bureaux du Service Sélectif qui étaient autrefois les bureaux de la Commission de l'Assurance-Chômage.

### GROUPE (B)

5. Un fonctionnaire du Service Sélectif National a le droit:
  - (a) d'ordonner à toute personne de se présenter à son bureau pour une entrevue.
  - (b) d'ordonner à toute personne qui a été sans emploi pendant sept jours d'accepter n'importe quel travail convenable; et
  - (c) d'ordonner à toute personne qui ne travaille qu'une partie du temps d'accepter n'importe quel travail convenable qui l'occupera toute la journée.
6. Aucune personne ayant reçu l'ordre d'un fonctionnaire du Service Sélectif National d'accepter un travail ne pourra quitter ce travail sans l'autorisation de ce fonctionnaire.
7. Lorsqu'un ouvrier doit se rendre dans un endroit éloigné de son domicile, le fonctionnaire du Service Sélectif National pourra le défrayer de ses frais de transport ainsi que de certains autres débours spéciaux.
8. Si un ouvrier, à la demande d'un fonctionnaire du Service Sélectif National, est chargé de faire un travail plus essentiel que celui qu'il faisait précédemment, il peut demander à reprendre son ancien travail lorsque le travail qu'il fait et qui est considéré comme le plus essentiel est terminé.
9. Tout patron, employé ou autre personne qui enfreint les dispositions des règlements ou de tout ordre basé sur les dits règlements est passible d'une amende ne dépassant pas \$500 ou d'un emprisonnement ne dépassant pas 12 mois, ou des deux.

**Avis:**—Les ouvriers agricoles peuvent accepter du travail saisonnier ou temporaire, en dehors des travaux agricoles, avec le consentement des Fonctionnaires du Service Sélectif lorsque ces travaux ne nuisent d'aucune façon aux travaux agricoles et quand, en acceptant ces travaux, ils ne risquent pas de perdre leur droit à l'ajournement de leur service militaire.

## ★ PATRONS

Lisez les ordres en conseil établissant les règlements, et les Explications des Règlements du Service Sélectif National, que vous pouvez obtenir des bureaux du Service Sélectif.

## ★ EMPLOYÉS

Lisez les ordres en conseil établissant les règlements, et le Manuel des Ouvriers, que vous pouvez obtenir des bureaux du Service Sélectif ou des bureaux des syndicats ouvriers.

ELLIOTT M. LITTLE,  
Directeur du Service Sélectif National

HUMPHREY MITCHELL,  
Ministre du Travail

# Les magasins de détail seraient ouverts moins longtemps au pays

**Pour faire suite à la requête de la Chambre de Commerce des Jeunes de Valleyfield — On n'a pas encore pris de décision au sujet des heures d'affaires — Une idée des déclarations**

La Chambre de Commerce des Jeunes de Salaberry de Valleyfield demandait au conseil la semaine dernière de fermer les magasins de la ville le mercredi après-midi afin que les employés puissent prendre au moins une demi-journée de repos au cours de la semaine.

La ville informait la Chambre de prochains règlements seraient établis à cette fin. En effet, le gouvernement fédéral annonçait cette semaine que l'âge d'or du boutiquier canadien semble entrer dans son déclin. Des mesures de guerre ont déjà réduit le nombre des articles offerts en vente, particulièrement les articles non-essentiels, et la politique fiscale diminue les montants d'argent que les canadiens ont à dépenser.

On prendra vraisemblablement d'autres mesures. La Commission

des prix a proposé lundi que l'on étudie quelles mesures il y aurait lieu de prendre pour que les magasins de détail ouvrent moins longtemps. On n'a pas encore pris de décision au sujet des heures d'affaires. Mais la Commission des prix a fait à ce sujet des suggestions à M. Edgar Burton, régisseur du commerce de détail.

On peut avoir une idée des mesures en se rapportant à une déclaration de M. Irvin H. Derby, président de pharmaciens détaillants, qui a dit, lundi, que les pharmacies d'Ottawa n'ouvriront bientôt que neuf heures par jour. Sauf le dimanche, la plupart des pharmacies d'Ottawa sont ouvertes quinze heures par jour. On a pris cette décision après avoir fait tenir des questionnaires aux pharmaciens. On apprend que l'on agit présentement de la même façon auprès d'autres détaillants.

Une fois qu'un groupe de détaillants s'est entendu, la Commission des prix dispose de l'autorité nécessaire pour prendre les mesures susceptibles d'obtenir les résultats désirés.

## Capitaine A.-M. Felton est le nouvel adjutant au camp militaire à Huntingdon

Le bureau des relations extérieures du district militaire no 4 annonce la nomination du capitaine A. M. Felton, de Montréal, au poste d'adjutant du centre d'entraînement élémentaire de Huntingdon. Le capitaine Felton fait partie des Fusiliers Mont-Royal. Il y entra en 1940 comme sous-lieutenant et il termina son cours de qualifications à Brockville en juillet 1941.

## QUAND L'EQUIPAGE JOUIT D'UN PEU DE REPIT



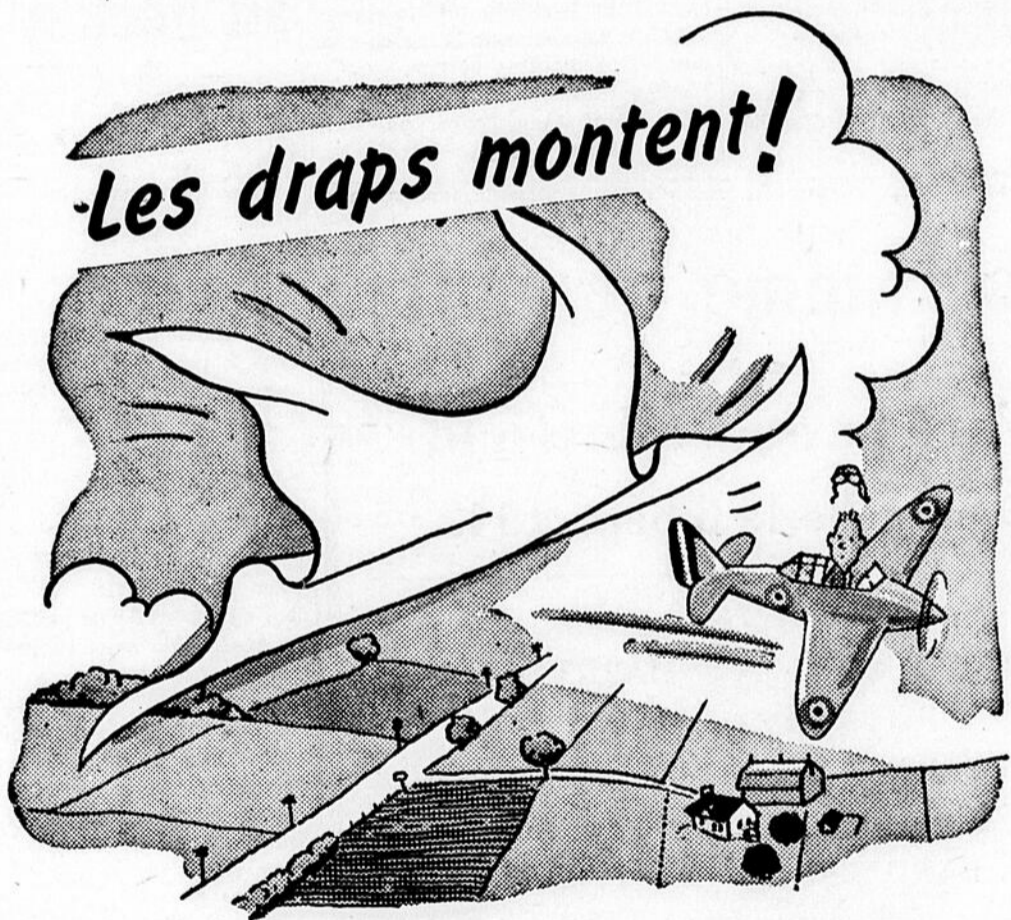
Quand la mer est calme et qu'il n'y a pas de navire marchand en vue, l'équipage du vaisseau examinateur du port de Halifax en profite pour exécuter certains travaux de réparations. On

voit ci-haut le maître d'équipage LUCIEN BUSSIERES, de Québec, et le matelot GORDON CHARLEBOIS, d'Alexandria, Ont., en train de réparer une ceinture de sauvetage. (Photo de l'Information navale)

**Vous commencez à VIVRE!**

**Quand Vous Prenez**

**La Nourriture du Dr Chase**  
Contient la Vitamine B-1



Il est vrai que les prix ont été fixés, mais les Draps et Taies d'Oreillers COLONIAL "montent" d'une autre façon. Ils prennent maintenant la voie des airs sous forme de toile pour avions, courroies de parachutes et autres articles en usage dans l'aviation. Nos métiers fabriquent aussi divers autres tissus essentiels au succès des opérations militaires — toile à camouflage, canevas à tentes, bâches, pièces d'équipement "web", etc. En attendant le retour à la production normale de temps de paix, nous vous conseillons de prendre un soin tout spécial des Draps et Taies d'Oreillers COLONIAL que vous possédez actuellement.

## Un Vin de l'EMPIRE

Les Canadiens qui savent bien apprécier les bonnes choses de la vie sont les premiers à chanter les louanges du vin EMU de type "sherry". L'EMU est un produit supérieur des vignobles et, comme admettent avec plaisir les connaisseurs, il maintient dignement la réputation de l'Empire quant à la qualité. Fait de raisins de choix provenant du sud de l'Australie ensoleillée, l'EMU est moelleux, corsé et savoureux. Et, vu qu'il est importé au Canada sous le bas tarif impérial, l'EMU vous coûte moins cher que vous ne payez les vins étrangers de qualité semblable.

**VIN TYPE "SHERRY" Australien EMU**



26 onces - - - \$1.85  
40 onces - - - \$1.25  
Cruche d'un gallon - \$3.90

THE EMU WINE COMPANY LIMITED  
MORPHETT VALE AUSTRALIE DU SUD. ET LONDRES. ANG



*Draps et Taies d'oreillers*

**COLONIAL**

UN PRODUIT DE

**DOMINION TEXTILE CO., LIMITED**

"MENS SANA IN CORPORE SANO"  
**S P O R T S**  
 ICI ET LÀ • TELEPHONE 735 •



DOCTEUR ARMAND CLAIRMONT  
 CHRONIQUEUR SPORTIF

### Jean Pusie prend deux chutes consécutives sur Paul Lortie, à l'aréna

Sam Chuck et Jacques Larose annulent après un combat des plus brutaux — Chief Bomba Tabu l'emporte sur Al Tucker — Un beau programme de lutte dimanche soir dernier

#### UN AUTRE PROGRAMME DIMANCHE PROCHAIN

Dimanche dernier, il était donné aux amateurs de voir à l'œuvre leurs lutteurs préférés à l'aréna de Valleyfield. On pouvait voir à chaque combat la sympathie des assistants pour un des combattants tandis que l'autre ne recevait que des sifflements et des huées. Jean Pusie, Chief Bomba Tabu, Young Sonnenberg, lutteurs favoris, s'assurèrent la victoire aux dépens de leurs adversaires respectifs, Paul Lortie, Al Tucker, et Juan Lopez, tous trois professionnels dans l'art de la brutalité.

Les deux premiers matchs mettaient aux prises Paul Larivière et Bob Steele, Sam Chuck et Jacques Larose. Les deux premiers annulèrent après 20 minutes d'un combat de belle lutte scientifique où l'habileté et la force des combattants se mesura sans aucune brutalité. Steele devait concéder 12 livres à son adversaire mais son agilité lui aida maintes fois à se débarrasser de l'étreinte de Larivière.

Sam Chuck et Jacques Larose firent match nul également mais pas avant d'avoir montré aux spectateurs ce que peuvent faire deux lutteurs dont l'un use de tactiques absolument brutales et dont l'autre est constamment obligé de lui remettre le "change" pour ne pas se voir terrassé au premier moment. Va sans dire que Larose fut favori du début à la fin du match.

Le combat entre Al Tucker et Chief Bomba Tabu fut des plus mouvementés. On assista à la rage de Tucker lorsque Tabu parvint à prendre la chute gagnante après l'avoir fait tourner un bout de temps dans l'espace pour ensuite l'écraser. Tucker s'empara même du marteau servant à la clochette du chronométrateur et voulut faire un mauvais parti à qui se présentait. Le promoteur local Paul Larivière dut intervenir et saisir Tucker pour l'empêcher de commettre d'autres bêtises.

Young Sonnenberg l'emporta sur le bouillant Juan Lopez par son

(Suite à la page 13)



### Tony Demers ne jouera plus au hockey

L'ancien joueur du Valleyfield, qui l'an dernier, se blessait à la jambe, dans un accident d'automobile à Valleyfield, ne pourra probablement plus jamais jouer au hockey. Telle est la nouvelle que nous apprenait tout dernièrement, un de ses amis de Tony. Tony qui s'était fracturé la jambe alors que son automobile heurtait un arbre dans le parc St-Jean-Baptiste l'autome dernier, avait été opéré, et il semblait qu'il pourrait se rétablir rapidement. Tony croyait sincèrement que six semaines de repos aurait été suffisamment pour sa guérison. Malheureusement, cette guérison ne vint pas et le vaillant ailier du Valleyfield et du Canadien désespère de ne pouvoir chausser ses patins dans l'avenir. Tony travaille présentement à la compagnie Fairchild, à Longueuil. L'on sait que cette ville n'est qu'à quelques milles de sa ville natale de Chambly.

Nous formons les meilleurs vœux pour le prompt rétablissement de Tony qui a de nombreux amis à Valleyfield.

Le programme de courses de dimanche fut le meilleur jamais offert à Valleyfield. Voilà l'opinion du public. Les amateurs auront bientôt l'occasion d'assister à d'autres courses, à Valleyfield. 500 personnes assistaient aux courses de dimanche dernier.

### Bobby Burns remporte le pari de \$100.00 au terrain de l'exposition, dimanche dernier

Prince Direct, Irène Scott et Gratton Axworthy se classent deux fois premiers dans leurs classes respectives — Les meilleurs courses de l'année à Valleyfield

Une des meilleures assistances de la saison était présente aux courses qui se déroulèrent dimanche dernier. Les spectateurs, par une température idéale purent voir des chevaux de première valeur lutter pour l'obtention des magnifiques bourses allouées.

Un match spécial entre Bobby Burns et Peggy Patch provoqua par-dessus tout l'intérêt des spectateurs. Bobby Burns après avoir perdu la première épreuve, se ressaisit pour devancer son concurrent dans les épreuves subséquentes, et gagner l'enjeu établi.

Dans la classe 2.27, Prince Direct obtint les honneurs des deux premières courses. Guy C. Etawah le battit dans la troisième.

Dans la classe 2.23, Irène Scott, de Valleyfield, se classa deux fois première. Elle se fit devancer par Lee Brewer dans la troisième épreuve.

Dans le "free for all", des chevaux qui ont concouru sur les meilleures pistes, étaient au programme. Gratton Axworthy, à J. M. Dionne, remporta deux fois les honneurs. Addie Hanover remporta la troisième course.

Voici les résultats par étapes:

Classe 2.27	1ère	2ème	3ème
Dan Spencer	2	4	5
Guy E. Etawah	3	2	1
Calumet Cane Ellen	7	6	6
Lucie C.	8	8	retiré
Prince Direct	1	1	2
Anita Grattan	6	5	3

Classe 2.23	1ère	2ème	3ème
Miss Irene Scott	1	1	2
Bennett Junior	5	6	retiré
Lee Brewer	6	3	1
Bin Grattan	7	7	retiré
Alice Axworthy	3	5	5
Collegian Unko	4	4	4
Hal Stout	2	2	3

Free for all	1ère	2ème	3ème
Grattan Axworthy	1	1	4
Addie Hanover	2	4	1
Bronwood Tiger	3	3	3
Tramp Abbey	5	5	5
Gilbert Grattan	4	2	2

Course enjeu de \$100.00	1ère	2ème	3ème
Bobby Burns	2	1	1
Peggy Patch	1	2	2

Les organisateurs préparent un autre programme sensationnel pour le 20 septembre. Les amateurs de courses pourront se rendre en nombre au terrain d'exposition. Ils auront un spectacle qui les satisfera pleinement. Déjà maints propriétaires de chevaux, qui sont satisfaits des aimables conditions et arrangements qui leur sont proposées par les organisateurs ont donné leur nom à l'avance pour les prochaines courses. On peut donc s'attendre à un programme de premier choix.

## Programme de lutte

— à —  
 L'aréna de Valleyfield  
 Dimanche, le 6 Sept. 1942

FINALE

COWBOY HUGHES HARRY MADISON

SEMI-FINALE

ZIMBA PARKER CHIEF BOMBA TABU

SPECIAL (COMBAT MIXTE) 6 RONDES

PAUL LARIVIERE vs. AL TUCKER

20 MINUTES

JUAN LOPEZ vs. GERRY BRIGHT

ADMISSION: Taxes comprises: Générale, 40c; réservée, 60c; enfants et soldats, 25c.

**SOYEZ FORT**

SI VOUS SOUFFREZ DE:  
 FAIBLESSE COURBATURES  
 NERVOUSITÉ ÉPUISEMENT  
 FATIGUE HABITUELLE  
 MANQUE D'APPÉTIT

PRENEZ LES  
**PILULES MORO**  
 1566 ST-DENIS, MONTREAL

LE COMITE DE

# RECUPERATION

désire annoncer à la population de Valleyfield que les collecteurs passeront dans les rues de la ville

**LUNDI, le 14 SEPTEMBRE SEULEMENT**

Que personne n'oublie de déposer ses rebuts en un endroit visible, en face de sa demeure.

# Ouverture de la saison des quilles



- Invitation spéciale à tous les amateurs de quilles.
- Les allées sont réparées à neuf.
- Les ligues sont invitées à faire leur réservation au plus tôt.

**Valleyfield Bowling**  
ERNEST GENDRON, prop.

## Les quilles, un jeu sain, enthousiaste

Un sport excitant et amusant — Un passe-temps peu coûteux —

Pourquoi ne pas appartenir à la gaie fraternité des joyeux quilleurs? Où trouverez-vous un sport d'intérieur plus excitant et amusant que le jeu de quilles? Si facile à apprendre!... L'on y gagne l'enthousiasme, et la santé en profite. C'est un jeu d'adresse pour hommes, femmes et jeunes gens. L'on y retrouve ses amis et son cercle de connaissances s'agrandit. C'est un passe-temps peu coûteux et incomparable durant les longues soirées d'hiver. Vous trouverez dans chaque salle de quilles tout ce qu'il faut pour vous permettre de jouer. Recrutez parmi vos amis et relations d'affaires une équipe dès aujourd'hui. Commencez maintenant votre pratique et mettez-vous en position de gagner un des nombreux prix qui seront offerts dans différents tournois durant la saison.



**PIERRE GAGNE**  
NOUVEAU GERANT DU  
**Bowling Bellerive**

avise le public que, dans l'avenir, la salle de quilles sera ouverte de

**1 HEURE P.M. A LA FERMETURE**

**BIENVENUE A TOUS**

**BOWLING BELLERIVE**



LA SAISON DES QUILLES VA BATTRE SON PLEIN  
**Jouez aux quilles! Vous conserverez votre gaieté et votre santé.**

Les propriétaires du

**Salaberry Bowling**

vous invitent à leur continuer leur encouragement



## Tournoi de balle molle

Le premier tournoi de balle molle de la saison à Valleyfield aura lieu lundi prochain, fête du Travail, au Parc Sauvé. Organisé par la Garde Champlain, ce tournoi ne manquera pas d'attirer des milliers de personnes qui sont intéressées dans ce sport si populaire chez les nôtres. Toutes les équipes du districts sont invitées. Le comité devra avoir en main pour le 5 septembre tous les noms des clubs qui ont l'intention de se rendre à Valleyfield

lundi prochain. Déjà les As de Bellerive, le Canadien, D.I.L., et quelques autres clubs avoisinants ont manifesté le désir d'être des nôtres à cette occasion.

En plus des joutes de balle molle il y aura des courses, sauts, etc. La première partie commencera à 9.30 a.m. Un restaurant sera à la disposition du public.

Pour renseignements on est prié de s'adresser à M. Antonio Leduc, 45, rue St-Isidore.

## Belle partie d'exhibition

Le Valleyfield a remporté une brillante victoire dimanche dernier, au terrain du village Nitro, aux dépens des joueurs du camp d'entraînement d'aviateurs de St-Jean. Malgré une tenue au champ et au bâton des meilleures, ceux-ci durent s'avouer vaincus après neuf manches d'un jeu contesté. En effet ce n'est qu'à la huitième manche que le Valleyfield compta les points qui lui assurèrent la victoire.

Plus de cinq cents personnes assistèrent à cette joute. Et l'on sait que pour le temps et l'occasion cette assistance est remarquable du moins comparée aux assistances recueillies cette saison aux différentes parties. Cette partie d'exhibition a donc beaucoup intéressé les amateurs de baseball. Le Valleyfield par cette victoire se prépare à entrer dans les éliminatoires de la fin de saison.

## Jean Pusie prend...

(Suite de la page 12)

"flying tackle" bien appliqué. Notre promoteur assure aux amateurs une séance des plus intéressantes pour la semaine prochaine. Le match final mettra aux prises le lutteur de réputation Harry Madison contre le rude Cowboy Hughes. On pourra en voir de toutes sortes. Madison a fait sa marque dans les pages de la lutte et l'on sait qu'il ne manque aucune chance d'en montrer de toutes couleurs à son adversaire. Hughes pour sa part n'est pas "Cowboy" pour rien et il prétend ne pas s'en laisser imposer par qui que ce soit. Le combat ne manquera de susciter le plus grand intérêt parmi les spectateurs.

## Un coup d'oeil dans le monde du sport

Aurèle Joliat deviendrait instructeur de hockey des aviateurs qui, actuellement sont casernés à Lachine. Joliat demeurera quand même juge de ligne des buts de la ligue Nationale.

Claude Bourque, l'ancien gardien des buts du Canadien, est dans l'aviation canadienne. Il est à Lachine.

Jerry Philbin, la populaire défense du Valleyfield est toujours à Uplands, Ont. L'ami Jerry est instructeur pour la R.C.A.F.

Emile "Butch" Bouchard travaille aux munitions... et possède un magnifique rucher de 25 ruches à Longueuil.

Paul Bibeault, gardien des buts du Canadien suit son entraînement militaire.

## AURONS-NOUS DU HOCKEY

MM. Albert Leduc et Bourret n'auraient pas l'intention de louer l'aréna cette année. Il y a des gens qui croient toujours que ceux qui s'occupent de sport font des fortunes et ils le crient sur tous les toits. Voilà une chance pour ces criards de faire fortune. Messieurs, formez votre club de hockey et... récoltez les déficits et les... bêtises.

Aux séances de lutte ne pourrait-on pas hâter les divers numéros au programme? Les séances finiraient plus tôt et le

public ne se plaindrait pas de cet inconvénient. Et ceci n'est pas un reproche.



Dernièrement eut lieu le mariage de M. et Mme JEAN ST-GEORGES (Annette Gagnier) en l'Eglise paroissiale de Ste-Marline. La bénédiction nuptiale leur fut donnée par le Rév. Père Léopold St-Georges, cousin du marié.

Mme Gagnier touchait l'orgue. Le chant fut exécuté par M. l'abbé Lalande et Mlle Marcelle Chaput. La réception eut lieu chez M. et Mme Camille Gagnier, parents de la mariée. Témoins du marié: M. Dieudonné St-Georges; de la mariée, M. Camille Gagnier. Après la réception, les nouveaux époux partirent en voyage de noces à Niagara Falls.

## BALLE-MOLLE

10ième tournoi annuel

sous les auspices de "Ormsdown Curling Club" au

**Terrain d'exposition**

ORMSTOWN, P.Q.

**La Fête du Travail, le 7 septembre**

Toutes entrées doivent être envoyées avant vendredi, le 4 septembre.

Consolation pour les équipes perdant la première partie.

Entrée \$1.00

Partie finale pour filles à 3 p.m. — Pour hommes à 4.30 p.m.

ADMISSION: Adultes 25c; Enfants 15c.

**DANSE**

Durant la veillée — beau ou mauvais temps dans

**MOFFAT'S BARN**

Musique par "THE AMBASSADORS"

ADMISSION: Messieurs 50c; Dames gratis.



Ici et là à travers

La terre



nos campagnes

chez nous



# Les Prix du Marché

## ANIMAUX VIVANTS

Prix obtenus sur le marché de Montréal, lundi le 31 août, 1942 par la Coopérative Canadienne du Bétail de Québec, Limitée.

### PORCS

Prix de base des carcasses de porcs classées B1 ou B3 pesant 135 à 185 lbs. offre 15% c. Porcs de même classe payés sur le poids vif: offre 12c. Truies, 10% c-11c. Abattues: 13% c-13% c.

### Rabais:

B2 (130-134 lbs.) ..... 50  
C1 et C2 (130-175 lbs.) ..... 1.00  
C3 (176-185 lbs.) ..... 2.00  
D1 et D2 (130-175 lbs.) ..... 1.50  
D3 (176-185 lbs.) ..... 2.50  
Porcs pesant moins de 130 lbs. abattus, \$2.50 ou plus. Lourds (186-205 lbs.), par tête, \$3.00; Extra lourds, (206-220 lbs.), \$2.50 le 100, (200 et plus), \$3.00 du 100.  
Les porcs blessés subissent la coupe de \$2 en plus de la classification.

### VEAUX DE LAIT

Choix ..... 13.50 - 14.00  
Bon ..... 13.00 - 13.50  
Moyen ..... 11.00 - 12.50  
Commun ..... 8.00 - 9.50  
D'herbe ..... 7.50 - 8.00

### BOUVILLONS

Bon ..... 9.75 - 10.00  
Moyen ..... 9.00 - 9.50  
Commun ..... 7.50 - 8.50  
Bons ..... 11.50

### AGNEAUX DU PRINTEMPS

Communs ..... 9.50

### MOUTONS

Bon ..... 7.00 - 7.50  
Commun ..... 4.50 - 5.00

### TAURES

Choix (type à boucherie) 9.25 - 9.50  
Bonne ..... 8.50 - 9.00  
Moyenne ..... 8.00 - 8.50  
Commune ..... 6.50 - 7.50

### VACHES

Choix (type à boucherie) 7.50 - 8.00  
Bonne ..... 7.25 - 7.50  
Moyenne ..... 6.50 - 7.00  
Commune ..... 5.50 - 6.00  
Très Com. .... 4.50 - 5.00

### TAUREAUX

Choix (type à boucherie) 8.00 - 8.50  
Bon ..... 7.50 - 8.00  
Moyen ..... 7.00 - 7.50  
Commun ..... 6.25 - 6.75

### POULETS VIVANTS

#### "A Rotir" Rouges et Blancs

A-6 lbs. et plus ..... 21% c  
B-5 lbs. jusqu'à 6 lbs. .... 19% c  
C-4 lbs. jusqu'à 5 lbs. .... 18% c

### POULETS VIVANTS

#### "A Rotir" Gris

A-6 lbs. et plus ..... 22% c  
B-5 lbs. jusqu'à 6 lbs. .... 21% c  
C-4 lbs. jusqu'à 5 lbs. .... 19% c

### POULETS VIVANTS

#### "A Griller" Gris

A-2 1/4 lbs. jusqu'à 2 1/2 lbs. ... 21% c  
B-1 1/4 lb. jusqu'à 2 lbs. .... 19% c  
C-Pas moins de 1 1/2 lb. .... 17% c

### POULETS VIVANTS

#### "A Griller" Rouges et Blancs

A-2 1/4 lbs. jusqu'à 2 1/2 lbs. ... 20 c  
B-1 1/4 lb. jusqu'à 2 lbs. .... 18 c  
C-Pas moins de 1 1/2 lb. .... 16 c

### POULES VIVANTES

A-5 lbs. et plus ..... 20% c  
B-4 lbs. jusqu'à 5 lbs. .... 19 c  
C-3 lbs. jusqu'à 4 lbs. .... 18 c  
Coqs ..... 14 c

### POULETS VIVANTS

#### "A Rotir" Race "Sussex"

A-6 lbs. et plus ..... 22 c  
B-5 lbs. jusqu'à 6 lbs. .... 20 c  
C-4 lbs. jusqu'à 5 lbs. .... 18 c

### POULETS VIVANTS

#### "A Griller" Race "Sussex"

A-2 1/4 lbs. jusqu'à 2 1/2 lbs. ... 18 1/2 c  
B-1 1/4 lb. jusqu'à 2 lbs. .... 16 1/2 c  
C-Pas moins de 1 1/2 lb. .... 14 1/2 c

### POULES ABATTUES

#### (Sélectionnées)

Spécial-5 lbs. et plus ..... 26c  
A-5 lbs. et plus ..... 25c  
A-4 lbs. jusqu'à 5 lbs. .... 24c  
A-3 lbs. jusqu'à 4 lbs. .... 23c  
B-5 lbs. et plus ..... 22c  
B-4 lbs. jusqu'à 5 lbs. .... 21c

B-3 lbs. jusqu'à 4 lbs. .... 20c  
C-5 lbs. et plus ..... 19c  
C-4 lbs. jusqu'à 5 lbs. .... 18c  
C-3 lbs. jusqu'à 4 lbs. .... 17c  
N.B.—Les oiseaux de pesantiers moindres et de mauvaise qualité qui n'entrent dans aucune des catégories indiquées seront payés aux prix qu'il nous sera possible d'obtenir.

### OEUFS

A-(Gros) ..... 38 1/2 c  
A-(Moyens) ..... 37 c  
B- ..... 29 c  
A-(Poulettes) ..... 33 c  
C- ..... 25 c

### LAPINS VIVANTS

5 lbs. et plus ..... 14c

### VEAUX ABBATTUS

#### (Engraissés au lait)

Bons ..... 18c  
Moyens ..... 17c  
Communs ..... 16c

Sur les prix ci-haut mentionnés, nous retenons une commission de 8% aux expéditeurs individuels et de 5% aux Coopératives affiliées.

### PRIX DE REMISE POUR BEURRE ET FROMAGE

#### Montréal et Succursale de Québec

### BEURRE FRAIS

Semaine finissant le 24 août 1942, inclusivement.

No. 1 pasteurisé ..... 34% c  
No. 1 non pasteurisé ..... 34% c  
No. 2 ..... 33% c

### FROMAGE BLANC

Semaine finissant le 25 août 1942, inclusivement.

No. 1 ..... 19% c  
No. 2 ..... 19% c  
No. 3 ..... 18% c

### F.A.B. Montréal

N.B.—Ces prix sont nets, les frais de vente et d'entreposage ayant été déduits.

## Valleyfield

M. et Mme Georges Lavoie de Valleyfield et leur fille ont passé le fin de semaine au Lac Long à Chénéville, la semaine dernière.

## La récupération le 14 sept. seulement

Lundi prochain est fête civique — Une semaine en retard pour ce mois-ci seulement

Le comité de récupération à Valleyfield désire avertir la population que les camionneurs ne passeront par les rues de la ville que le lundi 14 septembre au lieu de lundi prochain. Cette décision fut prise ces jours derniers alors que plusieurs

camionneurs demandèrent au comité de faire la cueillette des produits le 14 au lieu de lundi prochain, 7 septembre, fête du travail.

La population est priée de prendre note de ce changement pour le mois de septembre seulement. Qu'on se le dise! C'est le 14 septembre que les camionneurs passeront par les rues de la ville.

## Belle exemple

L'association des Jeunes Fermiers du Comté de Brant, en Ontario, au cours d'une récente tournée, a ramassé dix-sept tonnes de vieux pneus, plusieurs tonnes de bottes, chaussures et tubes de caoutchouc.

## Changement de Local

Vu le nombre sans cesse augmentant de nos élèves, nous sommes forcés de prendre un local plus vaste.

A partir du

**8 septembre 1942**

le nouveau local du

**Fortin Business College**  
**Ltée**

sera situé au numéro

**16, Rue Academie**

(coin rue Ste-Cécile)



# VÉTÉRANS! ON A ENCORE BESOIN DE VOUS!

Attention! Vous autres de 1914-1918, entrez dans cette bataille-ci! On vient de porter la limite d'âge à 55 ans pour les catégories A, B et C. C'est votre chance!

On a un besoin pressant d'anciens combattants, pour la défense dans le théâtre des opérations, comme renforts pour les unités de la Garde des Anciens Combattants maintenant outre-mer, pour assurer des missions de surveillance de la plus haute importance.

La Garde des Anciens Combattants du Canada est véritablement en activité de service au Canada et outre-mer. C'est un élément, une partie intégrante de l'Armée active, dans laquelle tous les anciens combattants peuvent être fiers de servir, dans laquelle tous les anciens combattants peuvent bien servir.

On a un besoin pressant d'hommes; l'avancement est rapide. Il existe de nombreux postes pour des techniciens, pour le personnel administratif, pour ceux qui sont habiles aux métiers de l'armée. Ils y recevront la solde réglementaire accordée dans l'armée à ces artisans.

**Le besoin est grand. Les fonctions sont importantes. L'avancement est rapide.**

*Si vous avez servi aux armées de l'Empire en 1914-1918 et que vous vouliez faire votre part dans cette guerre-ci — ENGAGEZ-VOUS MAINTENANT.*

Voyez l'officier recruteur le plus proche. S'il n'y en a pas dans votre région, faites parvenir cette formule à

L'officier administrateur, Garde des anciens combattants du Canada, 95, rue Rideau, Ottawa, Ontario.

Je suis un vétéran de la dernière guerre. Pourriez-vous me faire parvenir d'autres renseignements touchant l'engagement des vétérans dans la Garde des anciens combattants du Canada.

Mon nom est .....

Mon adresse est ..... No Rue ou Route Ville Province

Au cours de la dernière guerre j'ai servi au ..... (inscrivez ici le nom de l'unité)

(Signé) .....

# - LA VIE SOCIALE -

## RECEPTION

Mlles Marcelle Larocque et Marthe Laberge donnaient un "Surprise Party" lundi soir dernier à l'occasion du 20ième anniversaire de naissance de Mlle Rita Bédard. Parmi les invités, on remarquait: Mlles Rita Bédard, Estelle Couillard, Yvonne Bélanger, Gisèle Larocque, Yvette Richard, Marie-Paule Langlois, Cécile Bédard, Rita Vallée, Jeanne d'Arc Rodrigue, le Caporal Guy Leduc, le Sergent Roger Leveillé, MM. Rénaud, Arthur Benoit, Paul Laniel, Roger Viau, Gaston Leduc, le Caporal Lauzon, MM. Jean-Paul Cardinal et Jean-Paul Faubert.

M. et Mme Raoul Laviolette d'Ottawa chez M. et Mme David Lynch en fin de semaine.

M. et Mme J. Gaspard Fortier étaient de passage à Montréal samedi dernier.

M. Gabriel Latreille de Trenton, Ontario a passé la fin de semaine à Valleyfield.

M. et Mme Zotique Perron, M. et Mme David Lynch, M. et Mme Raoul Laviolette, Mlles Anna et Lucille Perron, M. et Mme Médard Billette et leurs enfants Lise et Louis-Philippe, M. et Mme Emile Perron, M. et Mme Léo-Georges Perron étaient à Ste Martine dimanche à l'occasion du vingt-cinquième anniversaire de mariage du Dr et Mme Séville Cheff. Ils étaient les invités de M. et Mme Rodolphe Laberge, au camp d'été.

M. Claude Roy est retourné à Sherbrooke après une vacance de quelques jours chez M. Jean Lévesque à Bellerville.

M. et Mme Lionel Perron, le Major et Mme Thelmosse sont de retour du Lac Labelle où ils ont passé la fin de semaine.

Mlle Yvette Chasle était l'hôte de Mlle Aubry à St. Polycarpe en fin de semaine.

M. Louis Marchand de Montréal

a passé la fin de semaine à Valleyfield.

M. Jean-Marc Hébert du camp militaire de Borden était à Valleyfield en fin de semaine, l'hôte de Mlle Claire Lamothe.

M. Vincent Girard de St. Hubert était de passage dans sa famille samedi soir.

M. et Mme Roméo Joubarne leur fille Odette de St. Jérôme ont passé une semaine de vacances chez M. et Mme Joseph Joubarne.

M. et Mme Paul Gendron, M. et Mme Jean-Louis Lamothe sont de retour de leurs vacances pendant lesquelles ils ont voyagé à Toronto, Kingston, Callander et les Chutes Niagara.

M. Lucien Miron et son fils Gilles de Saranac Lake visitaient la famille Raoul Miron dimanche dernier.

M. et Mme Paul Viau de St-Polycarpe étaient à Valleyfield au début de la semaine à l'occasion du mariage Billette-De Bellefeuille.

Mlle Cécile Charbonneau de Chambly était de passage à Valleyfield samedi soir dernier.

Mme Henri Lamothe de Montréal passe la semaine chez M. et Mme Paul Gendron et M. et Mme Méderic Lamothe.

Mlle Marguerite Asselin était de passage à Côteau Landing en fin de semaine.

Mlle Madeleine Légaré de Montréal est actuellement en vacances chez Mme Joseph Côté.

Mlle Martha McSween est de retour de Montréal où elle a passé une semaine.

Mlle Aline Fournier de Montréal passe la semaine chez Mlle Marguerite Asselin.

M. Alcide Morin est actuellement en vacances pour une semaine à St. Evariste chez sa mère.

Mlle Jeanne Lamothe était de passage à Montréal au cours de la semaine.

Mlles Henriette Joubarne et Marie-Marthe Leduc ont passé la semaine dernière à Ste Agathe.

Mme Emile Bélanger et ses fillettes Monique et Bernadette sont de retour d'Ottawa où elles ont passé une quinzaine.

Le Dr et Mme Emile Delorme et leur fille Rita ont passé la semaine dernière à Ottawa.

Mme Antonio Mercier de Québec est présentement l'hôte de sa fille Mme Wilfrid Dupuis.

Mlle Stella Daoust passe la semaine à Ste Agathe des Monts l'invitée de l'avocat Demers.

M. et Mme Almira Fournier et leur fille Mary Jane de Syracuse, N.Y. sont présentement en visite chez M. Oscar Asselin.

## Rues à sens unique à Valleyfield

Il s'agit des rues Bergevin et Fabrique — Suivre les flèches indicatrices

Les conducteurs de véhicules sont priés de noter que la rue de l'église est maintenant devenue, en vertu d'une nouvelle ordonnance pour faciliter la circulation, une rue à sens unique qui ira de l'ouest à l'est, c'est-à-dire du chemin Larocque à la rue Bergevin, dans ce seul sens. On est prié de notifier également que la rue de la Fabrique est aussi une rue à sens unique, dont la circulation doit se faire autour des parterres dans un seul sens. On n'aura qu'à suivre les flèches indicatrices pour s'en rendre compte. La même remarque doit être faite au sujet de la circulation autour de l'hôtel de ville. Il n'existe qu'un seul sens à suivre que des indications bien en évidence désignent à l'attention des conducteurs.

Ceux qui n'observeront pas ces règlements maintenant en vigueur s'exposent à recevoir des "Tickets" de la police.

## Hemmingford

M. et Mme Vincent de St. Jean Chrysostôme, chez M. Aimé Bouchard dimanche.

Mlle Angèle Déneault de Montréal chez son père M. Médéric Déneault dimanche.

Mme D. Phéaume de Verdun chez sa soeur, Mme Wilfrid Patenaude, pour quelques jours.

\*\*\*\*\*

## THEATRE ALAMO

Châteauguay Bassin

Film français  
Vendredi et dimanche,  
4 et 6 septembre  
"LES GENS DU VOYAGE"

- avec -  
FRANCOISE ROSAY et ANDRE BRULE

- aussi -  
"THE MAGNIFICENT DOPE"

DON AMECHE et HENRY FONDA

Lundi et mardi, 7 et 8 sept.  
"MEN OF TEXAS"  
Les 11. et 13 septembre  
"FEU DE PAILLE"

\*\*\*\*\*

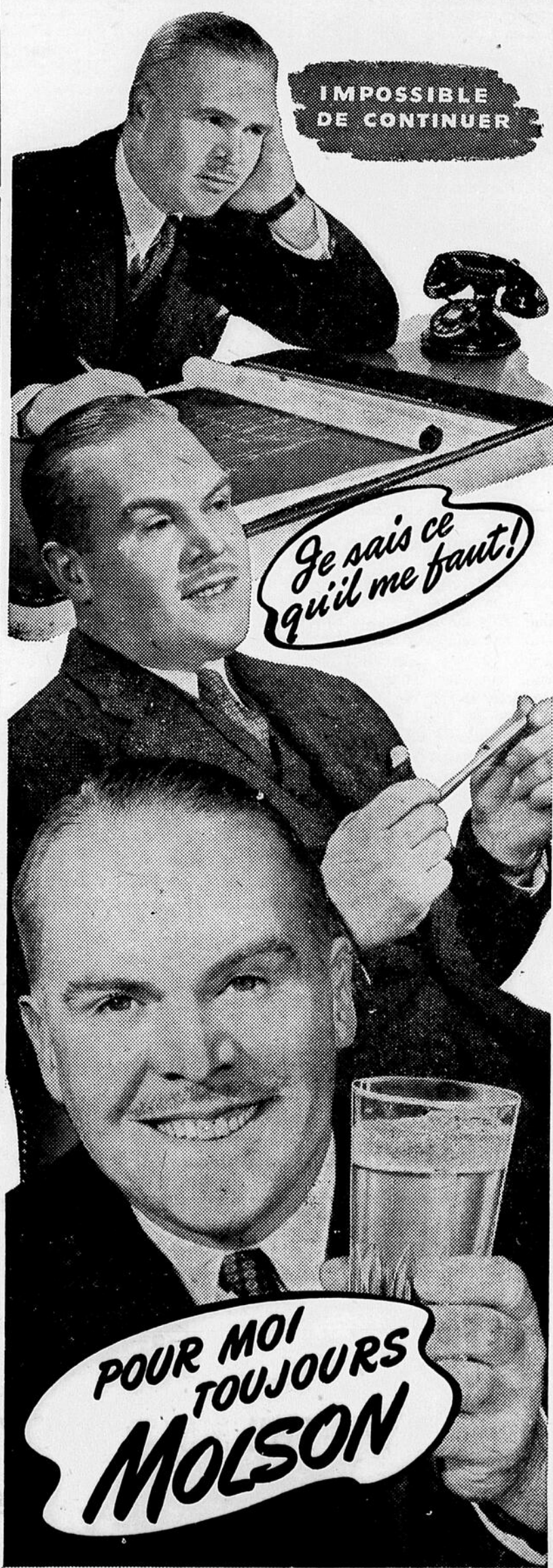
## Garde Champlain

Déjà la saison de balle molle à sa fin. Mais les membres du comité des jeux ne restent pas inactifs, car on parle déjà des jeux intérieurs pour l'automne qui s'en vient.

On est à organiser une ligue de goret intérieur qui promet d'être une attraction pour le public sans oublier les quilles sur table, déjà nombre concurrents ont terminé leurs concours et attendent avec impatience qui sera vainqueur et gagnant de la magnifique coupe, offerte par la bijoutrie Brodeur. Ce concours se terminera le 14 octobre.

## Prenez soins de vos pieds

Bien acheter devient en temps de guerre une vertu. Les commis et les vendeuses n'aiment pas d'un grand amour celles qui s'attardent indéfiniment dans les magasins à tout palper, à tout retourner, à tout renifler. Il n'est tout de même pas bon d'acheter en vitesse. Tout ce que vous achetez cette année est important. Il faut à la fois surveiller son budget, ne pas acheter "l'éléphant blanc", mais aussi acheter exactement ce qu'il vous faut, acheter des choses qui durent le plus longtemps possible.



LA BIÈRE QUE VOTRE ARRIÈRE-GRAND-PÈRE BUVAIT

# FOURRURES

## Valeur exceptionnelles

C'est le meilleur temps de visiter notre magnifique étalage de manteaux de fourrures dans les styles les plus nouveaux et aux prix les plus avantageux. Procurez-vous en un AUJOUR-D'HUI à un prix plus bas qu'en aucun temps cette saison



Manteaux de seal - Rats musqués teints - Ratons - Seal français - Ecureuils russes - Manteaux d'Alaska (Putois).

Nous avons en main un choix complet de fourrures les plus variées.

Nos manteaux sont faits dans notre atelier. Quand vous achetez CHEZ NOUS vous achetez directement du manufacturier.

Toutes nos fourrures ont été achetées avant l'imposition des nouvelles taxes fédérales.

# GERARD GUINDON

TELEPHONE 552 47, RUE DU MARCHE

Valleyfield, P.Q.

